

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

APRILIA DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

SCARABEO 500



Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.

Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; también se indican las pequeñas operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos a los que debe someterse el vehículo en los **Concesionarios o Talleres autorizados aprilia**. Además, el manual contiene las instrucciones para algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. Por lo tanto, para su realización recomendamos dirigirse a los **Concesionarios o Talleres autorizados aprilia**.



Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Bon état du véhicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.

Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.

Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

INDEX INDICE

VEHICULE.....	7
Emplacement composants principaux.....	10
Les compteurs.....	11
Instruments de bord analogiques.....	12
Display/ecran digital.....	19
Activation totalisateur et partiel.....	21
Visualisation horloge/date.....	22
Commutateur à clé.....	23
Activation verrou de direction.....	24
Contacteur des clignotants.....	25
Poussoir du klaxon.....	25
Inverseur des feux.....	26
Bouton activation clignotants d'urgence.....	26
Bouton du démarreur.....	27
Interrupteur d'arrêt moteur.....	28
Réservoir essence.....	29
Prise de courant.....	29
La selle.....	30
Reglage pare-brise.....	30
L'identification.....	31
Ouverture du compartiment de rangement avant.....	32
L'UTILISATION.....	35
Contrôles.....	36
Ravitaillements.....	39
Pression des pneus.....	42
Reglage des amortisseurs.....	46
Rodage.....	48
Demarrage du moteur.....	50
Demarrage difficile.....	58
Arrêt du moteur.....	58
Pot d'échappement catalytique.....	60

VEHICULO.....	7
Ubicación componentes principales.....	10
Tablero de instrumentos.....	11
Cuadro instrumentos analógico.....	12
Representacion visual digital por cristales liquidos.....	19
Regulacion cuentakilometros y parciales.....	21
Visualización reloj/fecha.....	22
Conmutador a llave.....	23
Bloqueo del volante.....	24
Conmutador intermitentes.....	25
Pulsante claxon.....	25
Desviador luzs.....	26
Boton accionamiento intermitentes de emergencia.....	26
Pulsante arranque.....	27
Interruptor parada motor.....	28
Deposito gasolina.....	29
Toma de corriente.....	29
El sillin.....	30
Regulación parabrisas.....	30
La identificación.....	31
Abertura guantera delantera.....	32
EL USO.....	35
Contrôles.....	36
Abastecimiento.....	39
Presión neumáticos.....	42
Regulación amortiguadores.....	46
Rodaje.....	48
Puesta en marcha del motor.....	50
Arranque dificultoso.....	58
Parada motor.....	58
Escape catalítico.....	60

Bequille.....	62	Soporte.....	62
Conseils contre le vol.....	63	Sugerencias contra los robos.....	63
Une conduite sure.....	64	La conducción segura.....	64
L'ENTRETIEN.....	73	EL MANTENIMIENTO.....	73
Niveau d'huile moteur.....	74	Nivel aceite motor.....	74
Vérification du niveau d'huile moteur.....	76	Control del nivel de aceite motor.....	76
Remplissage d'huile moteur.....	79	Llenado de aceite motor.....	79
Vidange d'huile moteur.....	79	Sustitución aceite motor.....	79
Niveau d'huile du moyeu.....	80	Nivel aceite cubo.....	80
Les pneus.....	85	Neumáticos.....	85
Depose de la bougie.....	89	Desmontaje bujía.....	89
Demontage du filtre a air.....	89	Desmontaje filtro aire.....	89
Nettoyage du filtre à air.....	90	Limpieza filtro del aire.....	90
Niveau liquide de refroidissement.....	91	Nivel del liquido refrigerante.....	91
Contrôle du niveau de l'huile des freins.....	96	Control nivel aceite frenos.....	96
Batterie.....	101	Batería.....	101
Mise en service d'une batterie neuve.....	106	Puesta en servicio de una batería nueva.....	106
Longue inactivité.....	107	Larga inactividad.....	107
Les fusibles.....	108	Fusibles.....	108
Ampoules.....	111	Bombillas.....	111
Bloc optique avant.....	114	Grupo óptico delantero.....	114
Reglage du projecteur.....	117	Regulación proyector.....	117
Clignotants avant.....	118	Indicadores de dirección delanteros.....	118
Groupe optique arrière.....	121	Grupo óptico trasero.....	121
Clignotants arrière.....	122	Indicadores de dirección traseros.....	122
Eclairage de la plaque d'immatriculation.....	122	Luz placa.....	122
Feu éclairage logement casque.....	123	Luz iluminacion vano casco.....	123
Retroviseurs.....	124	Espejos retrovisores.....	124
Frein a disque avant et arriere.....	125	Freno de disco delantero y trasero.....	125
Inactivité du vehicule.....	129	Inactividad del vehiculo.....	129
Nettoyage du véhicule.....	131	Limpieza del vehiculo.....	131
Transport.....	134	Transporte.....	134
DONNEES TECHNIQUES.....	137	DATOS TÉCNICOS.....	137
Trousse a outils.....	142	Herramientas en dotación.....	142
L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	145	EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	145
Tableau d'entretien programmé.....	146	Tabla manutención programada.....	146

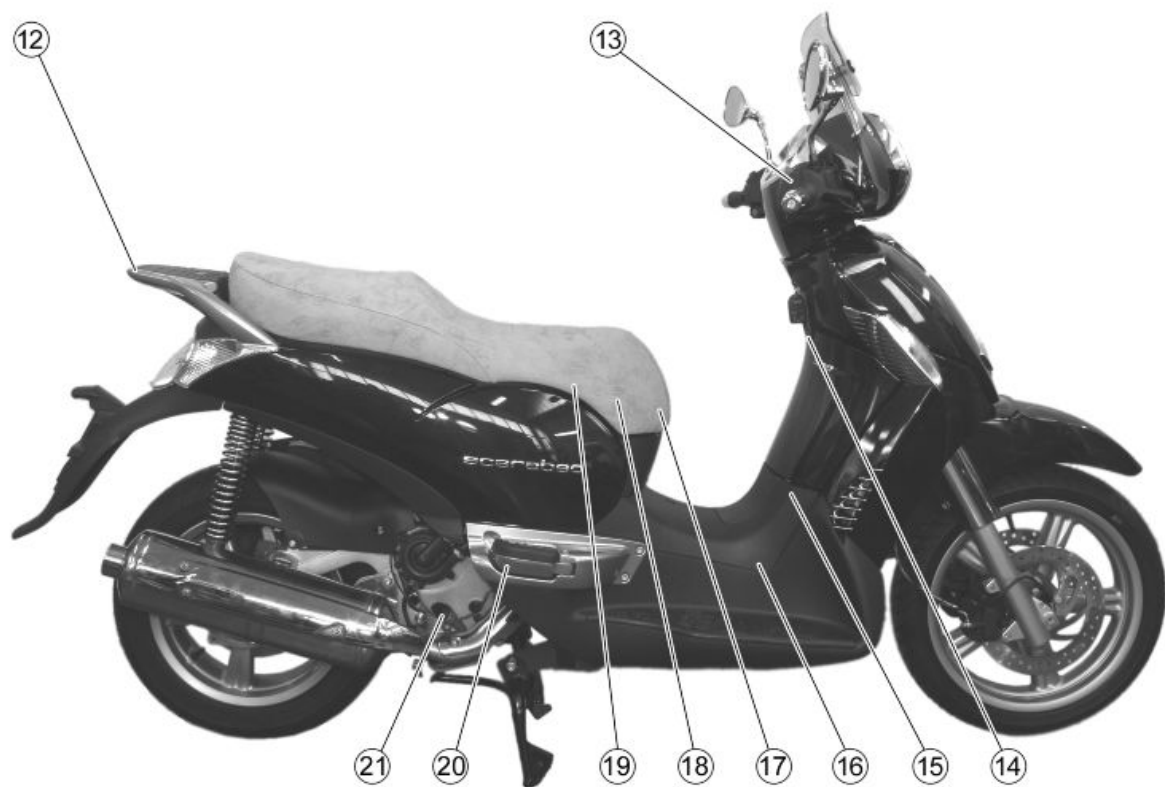
SCARABEO 500



Chap. 01
Vehicule

Cap. 01
Vehículo





**Emplacement composants
principaux (01_02)****LÉGENDE :**

1. Vase d'expansion du liquide de refroidissement
2. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
3. Réservoir de liquide du frein arrière
4. Filtre à air
5. Couvercle de la transmission
6. Repose-pieds gauche passager
7. Béquille centrale
8. Béquille latérale
9. Bougie
10. Trappe de visite centrale
11. Avertisseur sonore
12. Poignée passager
13. Réservoir de liquide du frein avant
14. Interrupteur d'ouverture de la selle
15. Bouchon du réservoir de carburant
16. Réservoir de carburant
17. Batterie
18. Porte-fusibles secondaires
19. Porte-fusibles principaux

**Ubicación componentes
principales (01_02)****LEYENDA:**

1. Depósito de expansión del líquido refrigerante
2. Tapón del depósito de expansión del líquido refrigerante
3. Depósito de líquido del freno trasero
4. Filtro de aire
5. Tapa transmisión
6. Reposapiés izquierdo pasajero
7. Caballete central
8. Caballete lateral
9. Bujía
10. Tapa de inspección central
11. Claxon
12. Asa de agarre pasajero
13. Depósito de líquido del freno delantero
14. Interruptor de apertura del asiento
15. Tapa del depósito de combustible
16. Depósito de combustible
17. Batería
18. Portafusibles secundarios
19. Portafusibles principales

20. Repose-pieds droit passager

20. Reposapiés derecho pasajero

21. Bouchon niveau / remplissage huile
moteur

21. Tapón nivel / llenado aceite motor



01_03

Les compteur (01_03)

LÉGENDE :

Tablero de instrumentos
(01_03)

LEYENDA:

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
2. Levier du frein combiné (avant et arrière)
3. Rétroviseur gauche
4. Instruments et indicateurs
5. Levier du frein avant
6. Rétroviseur droit
7. Poignée d'accélérateur
8. Commandes électriques sur le côté droit du guidon
9. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (ON - OFF - LOCK - OUVERTURE DE LA BOÎTE À GANTS)

1. Mandos eléctricos del lado izquierdo del manillar
2. Palanca del freno combinado (delantero y trasero)
3. Espejo retrovisor izquierdo
4. Instrumentos e intermitentes
5. Palanca de freno delantero
6. Espejo retrovisor derecho
7. Puño del acelerador
8. Mandos eléctricos del lado derecho del manillar
9. Interruptor de encendido / bloqueo del manillar (ON - OFF - LOCK - APERTURA COMPARTIMIENTO PORTAOBJETOS)

Instruments de bord analogiques (01_04)

LÉGENDE :

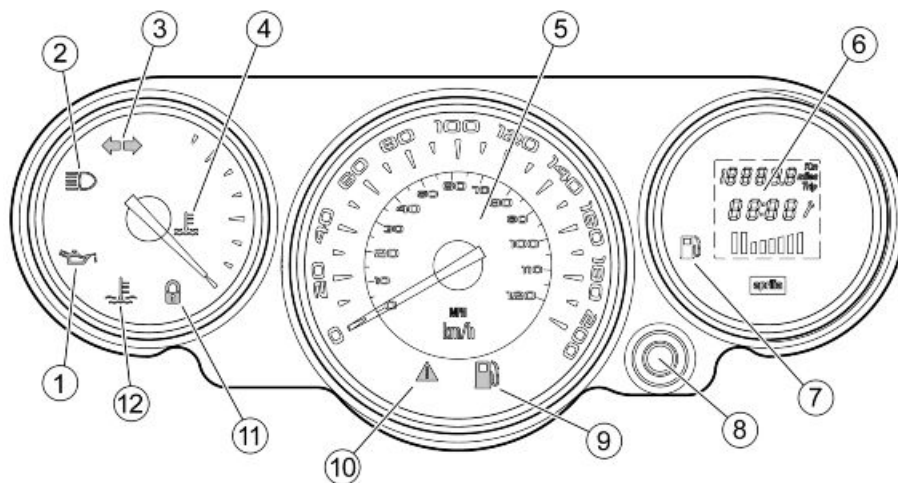
1. Voyant de pression d'huile moteur (couleur rouge)
2. Voyant du feu de route (couleur bleue)
3. Voyant du clignotant (couleur verte)
4. Indicateur de température du liquide de refroidissement

Cuadro instrumentos analógico (01_04)

LEYENDA:

1. Testigo de presión de aceite motor (color rojo)
2. Testigo luz de carretera (color azul)
3. Testigo intermitente (color verde)
- 4 Indicador de temperatura del líquido refrigerante
5. Velocímetro

- | | |
|---|--|
| 5. Compteur de vitesse | 6. Pantalla LCD multifunción |
| 6. Afficheur multifonction à cristaux liquides | 7. Indicador nivel de combustible |
| 7. Indicateur du niveau de carburant | 8. Pulsador MODE |
| 8. Bouton MODE | 9. Testigo de reserva de combustible (color amarillo ámbar) |
| 9. Voyant de réserve de carburant (couleur jaune ambre) | 10. Testigo control de inyección electrónica |
| 10. Voyant de contrôle de l'injection électronique | 11. Testigo antirrobo |
| 11. Voyant de l'antivol | 12. Testigo de alta temperatura del líquido refrigerante (color rojo) |
| 12. Voyant de température élevée du liquide de refroidissement (couleur rouge) | |



01_04

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

ATTENTION

LORSQU'ON PLACE LA CLÉ SUR « ON », UNE VÉRIFICATION INITIALE DU TABLEAU DE BORD EST EFFECTUÉE AU COURS DES TROIS PREMIÈRES SECONDES : TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET L'ENSEMBLE

DESCRIPCIÓN DE LOS INSTRUMENTOS E INDICADORES

ATENCIÓN

CON LA LLAVE EN «ON» DURANTE LOS PRIMEROS 3 SEGUNDOS SE ENCIENDEN TODOS LOS TESTIGOS PREVISTOS, LA ILUMINACIÓN DEL TABLERO COMPLETA Y TODOS LOS SEGMENTOS DE LAS 3 PANTALLAS,

DES SEGMENTS DES 3 AFFICHEURS S'ALLUMENT.

EFFECTUANDO UN CONTROL INICIAL DEL INSTRUMENTO.

Voyant de pression d'huile moteur « 1 »

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur « **ON** » et que le moteur n'est pas démarré, afin d'effectuer le test de fonctionnement de la DEL. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESION DE L'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Testigo presión aceite motor «1»

Se enciende cada vez que el interruptor de encendido se posiciona en «**ON**» y el motor está apagado, efectuando de este modo el test de funcionamiento del LED. El testigo se debe apagar cuando arranca el motor.

ATENCIÓN



SI EL TESTIGO SE ENCIENDE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE MOTOR EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO, PARAR INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

Voyant du feu de route « 2 »

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du phare avant est activée ou lors de l'appel de phares du feu de route (PASSING).

Voyant clignotant « 3 »

Testigo luz de carretera «2»

Se enciende cuando se activa la bombilla de la luz de carretera del faro delantero o cuando se acciona el destello de la luz de carretera (PASSING).

Testigo del intermitente «3»

Il clignote quand le signal de virage est en fonction

Parpadea cuando está funcionando la señal de giro.

Indicateur de température du liquide de refroidissement « 4 »

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à s'éloigner du niveau « **MIN** », la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l'échelle graduée. Si l'aiguille atteint la zone rouge ou si le voyant s'allume, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

ATTENTION



SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE (ZONE ROUGE « **MAX** » DE LA GRADUATION), LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Indicador temperatura líquido refrigerante «4»

Indica la temperatura aproximada del líquido refrigerante en el motor. Cuando la aguja comienza a alejarse del nivel «**MÍN**», la temperatura es suficiente para poder conducir el vehículo. La temperatura normal de funcionamiento se encuentra en la zona central de la escala. Si la aguja alcanza la zona roja o se enciende el testigo, detener el motor y controlar el nivel del líquido refrigerante.

ATENCIÓN



SI SE SUPERA LA TEMPERATURA MÁXIMA PERMITIDA (ZONA ROJA «**MÁX**» DE LA ESCALA), PODRÍA DAÑARSE GRAVEMENTE EL MOTOR.

Compteur de vitesse « 5 »

Il indique la vitesse de conduite.

Afficheur LCD multifonction « 6 »

Velocímetro «5»

Indica la velocidad de conducción.

Pantalla LCD multifunción «6»

Sur l'afficheur, il est possible de visualiser l'horloge numérique (l'heure et la date), l'odomètre, l'unité de mesure, le nombre total et le nombre partiel de kilomètres parcourus (TRIP 1 et TRIP 2), l'échéance de l'entretien programmé et le niveau de carburant.

Indicateur du niveau de carburant « 7 »

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Quand l'aiguille atteint la zone rouge, il reste environ 2 litres de carburant dans le réservoir. Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.

Touche MODE « 8 »

En appuyant sur la touche MODE, il est possible de sélectionner les différentes fonctions de l'afficheur numérique.

Voyant de réserve de carburant « 9 »

Il s'allume lorsqu'il reste environ 2 litres de carburant dans le réservoir de carburant.

Voyant de contrôle de l'injection électronique d'essence « 10 »

Il s'allume, pendant environ trois secondes, chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur « **ON** » et que le moteur n'est pas démarré, afin d'effectuer le test de fonctionnement du système.

En la pantalla se pueden visualizar el reloj digital (hora y fecha), el odómetro, la unidad de medida, el número total y parcial de los kilómetros recorridos (TRIP 1 y TRIP 2), la realización del mantenimiento programado, el nivel de combustible.

Indicador de nivel del combustible «7»

Indica el nivel aproximado del combustible en el depósito.

Cuando la aguja alcanza la zona roja, en el depósito quedan 2 litros de combustible aproximadamente. En este caso reabastecer lo antes posible.

Botón MODE «8»

Pulsando el botón MODE se pueden seleccionar las distintas funciones de la pantalla digital.

Testigo reserva del combustible «9»

Se enciende cuando en el depósito de combustible queda una cantidad cercana a los 2 litros.

Testigo de control de la inyección electrónica de gasolina «10»

Se enciende, durante tres segundos aproximadamente, cada vez que el interruptor de arranque se coloca en «**ON**» y el motor está apagado, efectuando de este modo el test de funcionamiento del sistema de inyección. El testigo se debe apagar cuando arranca el motor.

me d'injection. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'IL EXISTE UN PROBLÈME DANS LE SYSTÈME ÉLECTRONIQUE D'INJECTION D'ESSENCE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

ATENCIÓN



SI EL TESTIGO SE ENCIENDE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE SE HA DETECTADO UN PROBLEMA EN EL SISTEMA ELECTRÓNICO DE INYECCIÓN DE LA GASOLINA. EN ESTE CASO, PARAR INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

Voyant de l'antivol « 11 »

Lorsque le moteur est éteint, le voyant clignote comme un dissuasif contre le vol.

Il confirme que le système antivol est actif.

Testigo antirrobo «11»

Con la moto apagada destella como disuasivo contra robos.

Confirma que el sistema antirrobo está activo.

Voyant de température élevée du liquide de refroidissement « 12 »

Il s'allume quand l'indicateur de température du liquide de refroidissement atteint la zone rouge. Arrêter immédiatement le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

Testigo de temperatura alta del líquido refrigerante «12»

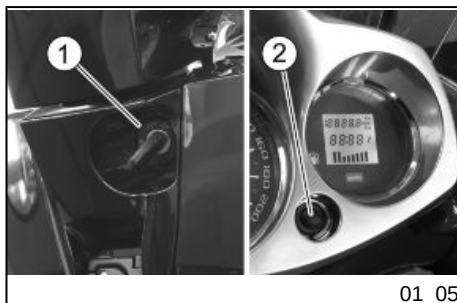
Se enciende cuando el indicador de temperatura del líquido refrigerante alcanza la zona roja. Detener inmediatamente el motor y controlar el nivel del líquido refrigerante.

ATTENTION

SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISSIBLE EST DÉPASSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

ATENCIÓN

SI SE SUPERA LA TEMPERATURA MÁXIMA PERMITIDA DURANTE UN PERÍODO PROLONGADO, PODRÍA DAÑARSE GRAVEMENTE EL MOTOR.



01_05

Display/ecran digital (01_05, 01_06)

En tournant la clé de contact « 1 » sur « ON », tous les segments s'éclairent sur l'afficheur multifonction (de cette façon, un contrôle de fonctionnement des composants est effectué) et la dernière fonction établie sera visualisée après l'arrêt du véhicule.

ATTENTION

L'ICÔNE DE SERVICE S'ALLUME SUR L'AFFICHEUR APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM PARCOURUS ET ENSUITE TOUS LES 10 000 KM. L'ICÔNE DE SERVICE COMMENCE À CLIGNOTER APRÈS L'ESSAI D'ALLUMAGE PENDANT ENVIRON 5 SECONDES, LORSQUE IL RESTE 300 KM AVANT LE SERVICE. UNE FOIS ATTEINT CE KILOMÉTRAGE, L'ICÔNE DE SERVICE RESTE ALLUMÉE DE MANIÈRE FIXE JUSQU'À L'EXÉCUTION DU SERVICE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN

Representacion visual digital por cristales liquidos (01_05, 01_06)

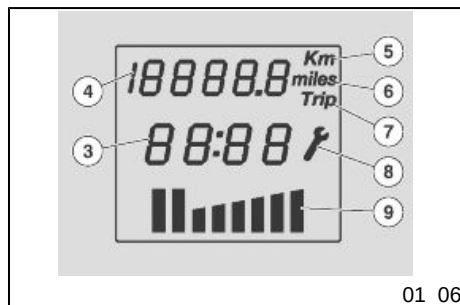
Girando la llave de encendido «1» hacia la posición «ON», en la pantalla LCD multifunción se activan todos los segmentos (de este modo se realiza un control de funcionamiento de los componentes) y se visualizará la última función programada después de la detención del vehículo.

ATENCIÓN

EL ICONO DE SERVICE EN LA PANTALLA LCD SE ENCIENDE DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 1.000 KM DE RECORRIDO Y LUEGO CADA 10.000 KM. EL ICONO DE SERVICE COMENZARÁ A DESTELLAR DESPUÉS DEL CONTROL DE ENCENDIDO DURANTE CINCO SEGUNDOS APROXIMADAMENTE, CUANDO FALTEN 300 KM PARA EL KILOMETRAJE DEL SERVICE.

CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA POUR EFFECTUER LES INTERVENTIONS PRÉVUES DANS LE PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

UNA VEZ ALCANZADO EL KILOMETRAJE EL ICONO PERMANECE ENCENDIDO EN FORMA FIJA HASTA LA REALIZACIÓN DEL SERVICE. EN ESTE CASO, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL APRILIA, PARA REALIZAR LAS INTERVENCIONES PREVISTAS EN LA FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO.



Les différentes fonctions sont sélectionnées puis visualisées sur l'afficheur en appuyant sur le bouton MODE « 2 » situé sur les commandes du côté gauche du guidon.

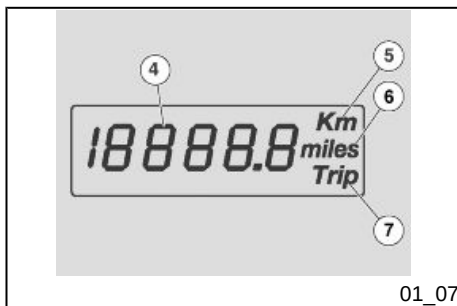
Les segments qui composent l'afficheur LCD multifonction sont les suivants :

- horloge numérique « 3 »,
- indicateur odomètre « 4 »,
- unité de mesure exprimée en km « 5 »,
- indicateur unité de mesure exprimée en miles « 6 » (version É.-U. et R.-U.),
- indicateur odomètre partiel « 7 »,
- indicateur d'atteinte de l'entretien programmé « 8 »,
- indicateur du niveau de carburant « 9 ».

Las distintas funciones se seleccionan y luego se visualizan en la pantalla presionando el pulsador MODE «2» situado en los mandos del lado izquierdo del manillar.

Los segmentos que componen la pantalla LCD multifunción son los siguientes:

- reloj digital «3»,
- indicador odómetro «4»,
- unidad de medida expresada en km «5»,
- indicador unidad de medida expresada en millas «6» (versión USA y UK),
- indicador odómetro parcial «7»,
- indicador para realización del mantenimiento programado «8»,
- indicador de nivel del combustible «9».



01_07

Activation totalisateur et partiel (01_07, 01_08)

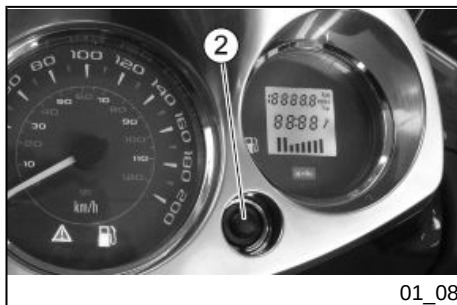
ODOMÈTRE NUMÉRIQUE

Les segments qui composent la fonction odomètre sur l'afficheur à cristaux liquides sont les suivants :

Icône de visualisation de l'odomètre partiel, afficheur à six chiffres « 4 », icône de l'indicateur de l'unité de mesure exprimée en km « 5 », icône de l'indicateur de l'unité de mesure exprimée en milles « 6 ».

En appuyant sur la touche MODE « 2 » en séquence, on passe aux modes :

- ODOMÈTRE PARTIEL
- TRIP
- TENSION DE BATTERIE



01_08

Regulacion cuentakilometros y parciales (01_07, 01_08)

ODÓMETRO DIGITAL

Los segmentos que componen la función odómetro en la pantalla LCD son los siguientes:

Icono de visualización del odómetro parcial, visualizador de seis cifras «4», icono indicador de unidad de medida expresada en km «5», icono indicador de unidad de medida expresada en millas «6».

Pulsando el botón MODE «2» se pasa de manera secuencial por las siguientes modalidades:

- ODÓMETRO PARCIAL
- TRIP
- TENSIÓN DE BATERÍA

MISE À ZÉRO DE L'ODOMÈTRE PARTIEL

- Appuyer sur la touche MODE « 2 » jusqu'à arriver à la fonction odomètre partiel.
- Appuyer sur la touche MODE « 2 » pendant plus de trois secondes.

N.B.

DE CETTE FAÇON, SEULE LA FONCTION VISUALISÉE SERA MISE À ZÉRO.

PUESTA EN CERO DEL ODÓMETRO PARCIAL

- Pulsar el botón MODE «2» hasta llegar a la función odómetro parcial.
- Pulsar el botón MODE «2» durante más de tres segundos.

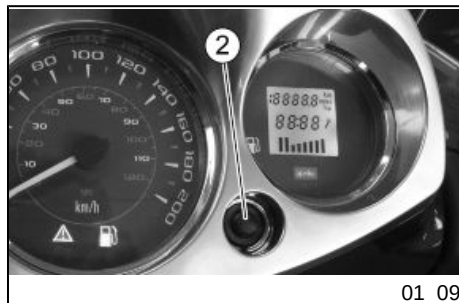
NOTA

DE ESTE MODO, QUEDARÁ EN CERO SOLAMENTE LA FUNCIÓN VISUALIZADA.

Visualisation horloge/date (01_09)

ATTENTION

L'HORLOGE EST VISIBLE UNIQUEMENT LORSQUE LE VÉHICULE EST EN MARCHÉ.



01_09

Réglage de l'horloge :

- Appuyer sur le bouton mode « 2 » pendant plus de trois secondes pour activer le réglage de l'horloge.
- Le premier réglage à effectuer est le réglage des heures. Appuyer sur le bouton MODE « 2 » à plusieurs reprises pour régler l'heure désirée.
- Appuyer sur le bouton MODE « 2 » pendant plus de trois secondes pour passer au réglage des minutes.
- Pour le réglage des minutes, appuyer sur le bouton MODE « 2 » à plusieurs reprises pour régler les minutes désirées.
- Une fois l'horloge réglée, pour quitter la fonction de réglage de l'horloge, n'appuyer sur aucun bouton pendant trois secondes.

N.B.

LE RÉGLAGE DE L'HORLOGE EST POSSIBLE UNIQUEMENT LORSQUE LE MOTEUR/VÉHICULE EST ARRÊTÉ,

Visualización reloj/fecha (01_09)

ATENCIÓN

EL RELOJ SE VISUALIZA SÓLO CUANDO EL VEHÍCULO ESTÁ ENCENDIDO.

Regulación del reloj:

- Pulsar el botón mode «2» durante más de tres segundos para activar la regulación del reloj.
- En primer lugar se debe regular la hora del reloj. Pulsar el botón MODE «2» en forma repetida para configurar la hora deseada.
- Pulsar el botón MODE «2» durante más de tres segundos para pasar a la regulación de los minutos.
- Para la regulación de los minutos Pulsar el botón MODE «2» en forma repetida para configurar los minutos deseados.
- Una vez fijado el reloj, para salir de la función de regulación del mismo, no pulsar ningún botón tres segundos.

NOTA

LA REGULACIÓN DEL RELOJ SÓLO SE PUEDE REALIZAR CON EL MOTOR O EL VEHÍCULO DETENIDO Y POR LO TANTO LAS REVOLUCIONES

**C'EST-À-DIRE, AVEC TOURS MO-
TEUR ET VITESSE ÉGAUX À ZÉRO.**

**DEL MOTOR O LA VELOCIDAD DE-
BEN SER IGUAL A CERO.**

Commutateur à clé (01_10)

L'interrupteur d'allumage « 1 » se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

**LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR
D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIREC-
TION, LA SERRURE DE LA SELLE ET
LE VOLET DE LA BOÎTE À GANTS.**

N.B.

**DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE
VÉHICULE (L'UNE DE RÉSERVE).**

**CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE
DANS UN ENDROIT DIFFÉRENT DU
VÉHICULE.**

Conmutador a llave (01_10)

El interruptor de encendido «1» se encuentra en el lado derecho, cerca del manguito de dirección.

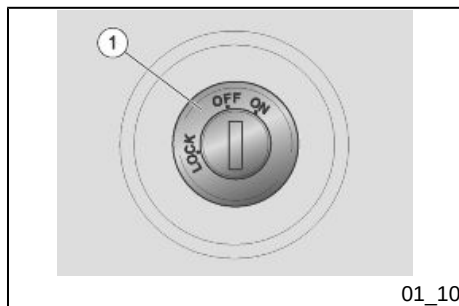
NOTA

**LA LLAVE ACCIONA EL INTERRUPTOR
DE ENCENDIDO / BLOQUEO DEL
MANILLAR, LA CERRADURA DEL
ASIENTO Y LA PORTEZUELA DEL
PORTA OBJETOS.**

NOTA

**CON EL VEHÍCULO SE ENTREGAN
DOS LLAVES (UNA DE RESERVA).**

**CONSERVAR LA LLAVE DE RESERVA
EN UN LUGAR QUE NO SEA EL
VEHÍCULO.**



01_10

KEY OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

ON : Le moteur et les feux peuvent être mis en fonctionnement. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

LOCK : La direction est bloquée. Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

OFF: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. La llave se puede sacar.

ON: El motor y las luces se pueden poner en funcionamiento. La llave no se puede sacar

LOCK: La dirección está bloqueada. El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. La llave se puede sacar.

Activation verrou de direction

Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Au moyen de la clé de contact, tourner l'interrupteur d'allumage sur « **LOCK** ».

ATTENTION



NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHÉ, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Bloqueo del volante

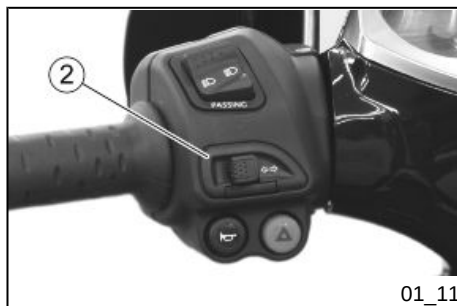
Para bloquear el manillar:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Con la llave de encendido girar el interruptor de encendido hacia la posición «**LOCK**».

ATENCIÓN



NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN «LOCK» DURANTE LA MARCHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.



01_11

Contacteur des clignotants (01_11)

Déplacer l'interrupteur « 2 » vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur « 2 » vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur pour désactiver le clignotant. Lorsque le véhicule roule, un système de retour automatique désactive le clignotant après 40 secondes ou au bout de 500 m.

N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**

Conmutador intermitentes (01_11)

Mover el interruptor «2» hacia la izquierda para indicar un giro a la izquierda; mover el interruptor «2» hacia la derecha para indicar un giro a la derecha. Pulsar el interruptor en el centro para desactivar el intermitente. Con el vehículo en movimiento interviene el sistema de retorno automático que desactiva el intermitente después de 40 segundos o después de 500 metros.

NOTA

**LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS
SÓLO FUNCIONAN CON EL INTE-
RRUPTOR DE ARRANQUE EN POSI-
CIÓN «ON»**



01_12

Poussoir du klaxon (01_12)

Une pression sur le bouton « 1 » active le klaxon.

N.B.

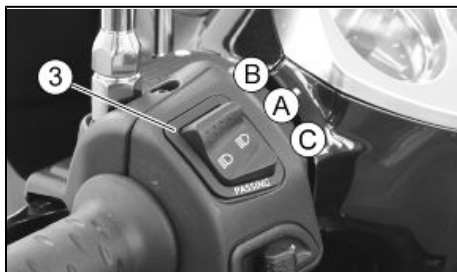
**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**

Pulsante claxon (01_12)

Presionando el pulsador «1» se pone en funcionamiento el claxon.

NOTA

**LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS
SÓLO FUNCIONAN CON EL INTE-
RRUPTOR DE ARRANQUE EN POSI-
CIÓN «ON»**



01_13

Inverseur des feux (01_13)

Si l'inverseur feux « **3** » se trouve sur « **B** », le feu de route s'allume ; s'il se trouve sur « **A** », le feu de croisement s'allume.

En plaçant l'inverseur feux sur « **C** », le clignotement du feu de route s'actionne.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

N.B.

LE RELÂCHEMENT DE L'INVERSEUR FEUX EN MODE APPEL DE PHARES « C » DÉSACTIVE L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE.

Desviador luz (01_13)

Si el conmutador de luces «**3**» se encuentra en la posición «**B**», se acciona la luz de carretera; si se encuentra en la posición «**A**», se acciona la luz de cruce.

Pulsando el conmutador de luces en posición «**C**» se acciona el destello de la luz de carretera.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

NOTA

AL DEJAR EL CONMUTADOR DE LUCES EN MODALIDAD DE DESTELLO «C» SE DESACTIVA EL DESTELLO DE LA LUZ DE CARRETERA.



01_14

Bouton activation clignotants d'urgence (01_14)

Avec le bouton **HAZARD** « **4** » il est possible d'activer/désactiver les clignotants.

ACTIVATION

Avec interrupteur d'allumage sur « **ON** ».

Appuyer pour activer les quatre feux de direction. À cet instant, il est possible de

Boton accionamiento intermitentes de emergencia (01_14)

Mediante el pulsador **HAZARD** «**4**» se pueden activar/desactivar los intermitentes.

ACTIVACIÓN

Con interruptor de encendido en «**ON**».

tourner l'interrupteur d'allumage sur « **OFF** » et de retirer la clé.

DÉSACTIVATION

Insérer la clé dans l'interrupteur d'allumage et la tourner sur « **ON** », puis appuyer à nouveau sur le bouton **HAZARD** pour désactiver le système.

N.B.

L'ACTIVATION ET LA DÉSACTIVATION DES CLIGNOTANTS PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉES SEULEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON ».

Pulsar para activar las cuatro flechas. Ahora se puede girar el interruptor de encendido a la posición «**OFF**» y extraer la llave.

DESACTIVACIÓN

Introducir la llave en el interruptor de encendido y girarla a la posición «**ON**», presionar nuevamente el pulsador **HAZARD** para desactivar el sistema.

NOTA

LA ACTIVACIÓN Y LA DESACTIVACIÓN DE LOS INTERMITENTES SÓLO SE PUEDE REALIZAR CON EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN «ON».



Bouton du demarreur (01_15)

En appuyant sur le bouton « 2 », le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

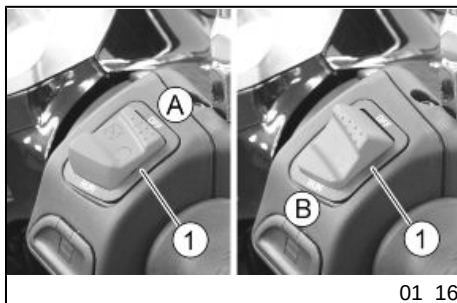
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

Pulsante arranque (01_15)

Presionando el pulsador «2», el arrancador pone en funcionamiento el motor.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»



Interrupteur d'arrêt moteur (01_16)

Il a la fonction d'interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur « 1 » placé sur « B » RUN, il est possible de démarrer le moteur ; en le plaçant sur « A » OFF, le moteur s'arrête.

N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**

ATTENTION



**NE PAS INTERVENIR SUR L'INTER-
RUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DU-
RANT LA MARCHÉ.**

ATTENTION



**AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET
L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ
SUR « KEY ON », LA BATTERIE POUR-
RAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE
VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR
COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'IN-
TERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «
KEY OFF ».**

Interruptor parada motor (01_16)

Cumple la función de interruptor de seguridad o de emergencia. Con el interruptor «1» presionado en posición «B» RUN, se puede arrancar el motor; presionándolo en la posición «A» OFF, el motor se detiene.

NOTA

**LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS
SÓLO FUNCIONAN CON EL INTE-
RRUPTOR DE ARRANQUE EN POSI-
CIÓN «ON»**

ATENCIÓN

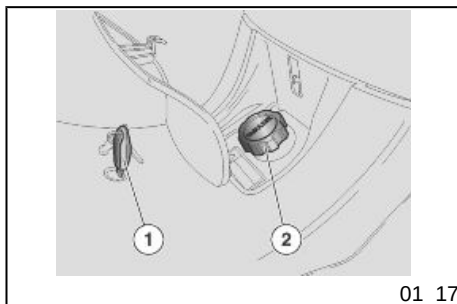


**NO UTILIZAR EL INTERRUPTOR DE
PARADA DEL MOTOR DURANTE LA
MARCHA.**

ATENCIÓN



**CON EL MOTOR DETENIDO Y EL IN-
TERRUPTOR DE ARRANQUE CON
LLAVE EN POSICIÓN «ON» PODRÍA
PRODUCIRSE LA DESCARGA DE LA
BATERÍA. CON EL VEHÍCULO DETE-
NIDO Y DESPUÉS DE HABER DETE-
NIDO EL MOTOR, COLOCAR EL INTE-
RRUPTOR DE ARRANQUE EN POSI-
CIÓN «OFF».**



Réservoir essence (01_17)

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant :

- Insérer la clé « 1 » dans la serrure du logement réservoir de carburant.
- Tourner la clé « 1 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Dévisser le bouchon du réservoir « 2 ».

Deposito gasolina (01_17)

Para acceder al tapón del depósito de combustible:

- Introducir la llave «1» en la cerradura del compartimiento del depósito de combustible.
- Girar la llave «1» en sentido antihorario.
- Desenroscar la tapa del depósito «2».



Prise de courant (01_18)

- À l'intérieur du coffre porte-documents, une prise de courant de 12 V « 3 » est prévue.
- La prise de courant de 12 V peut être employée pour alimenter des équipements avec une puissance non supérieure à 180 W (téléphone portable, lampe d'inspection, etc.).

Toma de corriente (01_18)

- En el interior del compartimiento portadocumentos está prevista una toma de corriente de 12 V «3».
- La toma de corriente de 12 V se puede emplear para alimentar los dispositivos con potencia no superior a 180 W (teléfono móvil, lámpara de inspección, etc.).

ATTENTION

UNE UTILISATION PROLONGÉE DE LA PRISE LORSQUE LE MOTEUR DU VÉHICULE EST ARRÊTÉ PEUT DÉCHARGER COMPLÈTEMENT LA BATTERIE.

ATENCIÓN

LA UTILIZACIÓN PROLONGADA DE LA TOMA CON EL MOTOR DEL VEHÍCULO APAGADO PUEDE CAUSAR LA DESCARGA TOTAL DE LA BATERÍA.



01_19



01_20

La selle (01_19, 01_20)

- Pour débloquer automatiquement la selle : appuyer sur le bouton « 1 » de la télécommande.
- Pour débloquer manuellement la selle : ouvrir le coffre porte-documents.
- Tirer le levier « 2 » pour décrocher manuellement la selle.
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser (sans la forcer), en faisant claquer la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

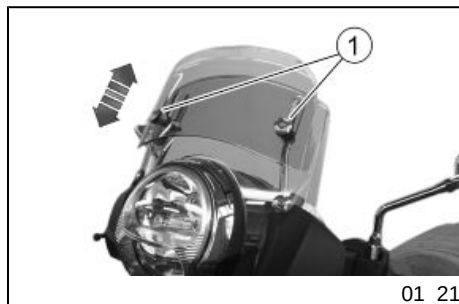
El sillín (01_19, 01_20)

- Para desbloquear automáticamente el asiento: presionar el pulsador «1» del mando a distancia.
- Para desbloquear manualmente el asiento: abrir el compartimiento portadocumentos.
- Tirar la palanca «2» para desenganchar manualmente el asiento.
- Para bloquear el asiento, bajarlo y presionarlo (sin forzarlo), para que se accione la cerradura.

ATENCIÓN



ANTES DE CONDUCIR, ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO QUEDE CORRECTAMENTE BLOQUEADO.



01_21

Reglage pare-brise (01_21)

Le pare-brise est réglable en fonction des exigences du pilote. Dévisser les deux vis « 1 », puis dégager la partie supérieure du pare-brise et le positionner dans la position voulue. Serrer à nouveau les deux vis de fixation.

AVERTISSEMENT

IL EST RECOMMANDÉ DE RÉALISER CETTE OPÉRATION AVEC SOIN

Regulación parabrisas (01_21)

El parabrisas se regula de acuerdo a las exigencias del conductor. Desenroscar los dos tornillos «1», liberando la parte superior del parabrisas y ubicarlo en la posición preseleccionada. Ajustar nuevamente los dos tornillos de fijación.

ADVERTENCIA

SE RECOMIENDA REALIZAR CUIDADOSAMENTE DICHA OPERACIÓN PA-

POUR NE PAS RAYER LE PARE-BRISE. IL EST RECOMMANDÉ DE SER-RER ADÉQUATEMENT LES VIS DE FIXATION POUR ÉVITER LE DÉTACHEMENT DU PARE-BRISE DURANT LA MARCHÉ.

RA NO RAYAR EL PARABRISAS. SE RECOMIENDA AJUSTAR ADECUADAMENTE LOS TORNILLOS DE FIJACIÓN PARA EVITAR QUE EL PARABRISAS SE SUELTE DURANTE LA MARCHA.

L'identification (01_22, 01_23)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; EN PARTICULIER, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

La identificación (01_22, 01_23)

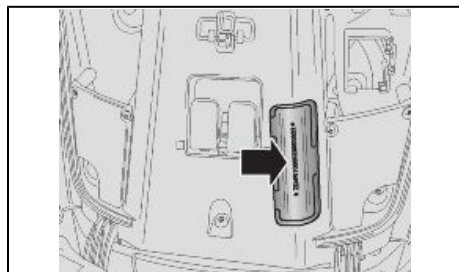
Es conveniente copiar los números del chasis y del motor en el espacio reservado para los mismos en este manual.

El número de chasis puede ser útil para comprar las piezas de repuesto.

NOTA



LA ALTERACIÓN DE LOS NÚMEROS DE IDENTIFICACIÓN PUEDE IMPLICAR GRAVES SANCIONES PENALES Y ADMINISTRATIVAS, ESPECIALMENTE LA ALTERACIÓN DEL NÚMERO DE CHASIS, QUE IMPLICA LA INMEDIATA ANULACIÓN DE LA GARANTÍA.



01_22

Numéro de cadre

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il faut ouvrir le coffre porte-documents et retirer la protection encastrée.

Cadre n° :

Número de chasis

El número de chasis está estampado en el tubo central del chasis. Para leerlo es necesario abrir el compartimiento portadocumentos y sacar la protección encastrada.

Chasis N°



01_23

Numéro du moteur

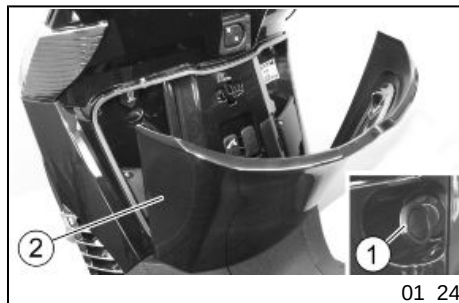
Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur
° :

Número de motor

El número de motor está estampado cerca del soporte inferior del amortiguador trasero.

Motor N°



01_24

Ouverture du compartiment de rangement avant (01_24)

Grâce à l'utilisation du coffre porte-documents, il n'est pas nécessaire de porter avec soi d'objets encombrants à chaque fois que l'on stationne le véhicule.

- Insérer et presser la clé dans le bloc « 1 ».

Abertura guantera delantera (01_24)

Gracias al uso del compartimiento portadocumentos, no es necesario llevar consigo objetos incómodos cada vez que se aparca el vehículo.

- Introducir y presionar la llave en el bloque de la llave «1».

- Le volet « 2 » de la boîte à gants s'ouvre automatiquement.
- La portezuela «2» del compartimiento portaobjetos se abre automáticamente.

SCARABEO 500



Chap. 02
L'utilisation

Cap. 02
El uso

Controles**ATTENTION**

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

Controles**ATENCIÓN**

ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. NO REALIZAR LAS OPERACIONES DE CONTROL PUEDE CAUSAR LESIONES PERSONALES GRAVES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO.

CUANDO NO SE COMPRENDA EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO, EN CASO DE ENCONTRAR ANOMALÍAS O SOSPECHAR FALLAS DE FUNCIONAMIENTO, NO VACILAR EN DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES EXTREMADAMENTE REDUCIDO, Y LA SEGURIDAD QUE CONFIERE ES CONSIDERABLE.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière

Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et

CONTROLES PRELIMINARES

Freno de disco delantero y trasero

Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y

	les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.		eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectuar el llenado del líquido de frenos.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.	Palancas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones si es necesario.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.	Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Huile moteur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.	Aceite motor	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.	Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.	Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.
Béquille latérale et béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.	Caballote lateral y caballote central	Controlar que funcione suavemente y que la tensión de los muelles lo retrotraiga a la posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario.

Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.	Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.	Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u occlusiones del circuito. Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères « MIN » et « MAX ».	Líquido refrigerante	El nivel del líquido en el depósito de expansión debe estar comprendido entre las referencias « MÍN » y « MÁX ».
INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR	Contrôler le bon fonctionnement.	INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR	Controlar el funcionamiento correcto.
Feux, voyants, voyant injection, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.	Luces, testigos, testigo de inyección, claxon, y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de una avería.
Pompe d'injection	Contrôler le fonctionnement correct.	Bomba de inyección	Controlar el funcionamiento correcto

Ravitaillements

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

Abastecimiento

ATENCIÓN



EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.

ES CONVENIENTE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO.

NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO O CERCA DE LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE, EVITANDO EN ABSOLUTO EL CONTACTO CON LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PUEDA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE

EVITAR ADEMÁS EL DERRAME DE COMBUSTIBLE POR LA BOCA DE LLENADO, PORQUE PODRÍA INCENDIARSE AL ENTRAR EN CONTACTO CON LAS SUPERFICIES CANDENTES DEL MOTOR. SI SE DERRAMA INVOLUNTARIAMENTE COMBUSTIBLE, CONTROLAR ANTES DEL ARRANQUE DEL VEHÍCULO QUE LA ZONA QUEDE COMPLETAMENTE SECA.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

EL COMBUSTIBLE SE DILATA CON EL CALOR Y BAJO LA ACCIÓN DE LOS RAYOS SOLARES, POR LO TANTO NUNCA SE DEBE LLENAR EL DEPÓSITO HASTA EL BORDE.

CERRAR CUIDADOSAMENTE EL TAPÓN AL FINALIZAR LA OPERACIÓN DE REABASTECIMIENTO. EVITAR EL CONTACTO DEL COMBUSTIBLE CON LA PIEL, LA INHALACIÓN DE LOS VAPORES, LA INGESTIÓN Y EL TRASVASE DE UN RECIPIENTE A OTRO USANDO UN TUBO.

ATENCIÓN



NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATENCIÓN



MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ATENCIÓN



LA GASOLINA DAÑA LAS PARTES PLÁSTICAS DE LA CARROCERÍA.

ATTENTION

L'ESSENCE DÉTÉRIORE LES PIÈCES EN PLASTIQUE DE LA CARROSSE-RIE.

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE JUS-QU'À L'ÉPUISEMENT DU CARBU-RANT ; DANS UN TEL CAS, NE PAS INSISTER SUR LE DÉMARRAGE, METTRE LE COMMUTATEUR À CLE SUR « OFF » ET RAVITAILLER EN 'ES-SENCE LE RÉSERVOIR LE PLUS VITE POSSIBLE. NE PAS RESPECTER CETTE RÈGLE POURRAIT DÉTÉRIO-RER LA POMPE D'ALIMENTATION ET/OU LE CATALYSEUR.

Utiliser uniquement de l'essence super sans plomb, avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir (réserve inclu-se)

13,2 l

réserve du réservoir

ATENCIÓN

NO USAR EL VEHÍCULO HASTA AGO-TAR EL COMBUSTIBLE; SI ESTO OCURRE NO INSISTIR CON EL ARRANQUE, COLOCAR EN «OFF» EL CONMUTADOR DE LLAVE Y REA-BASTECER EL NIVEL DE GASOLINA EN EL DEPÓSITO LO ANTES POSI-BLE. NO RESPETAR ESTA NORMA PUEDE IMPLICAR EL DAÑO DE LA BOMBA DE ALIMENTACIÓN Y/O DEL CATALIZADOR.

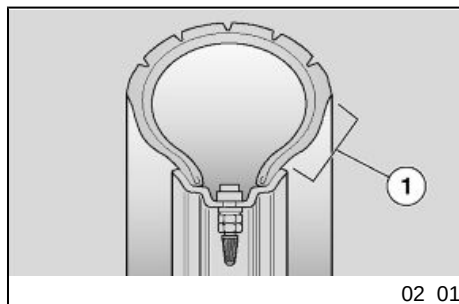
Utilizar exclusivamente gasolina súper sin plomo, con número de octanos mí-nimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).

Características Técnicas

Capacidad del depósito (incluida la re-serva)

13,2 l

reserva del depósito



Pression des pneus (02_01)

PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, AU CONTRAIRE, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAILLENT D'AVANTAGE, LE PNEU POURRAIT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU

Presión neumáticos (02_01)

NEUMÁTICOS

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (Tubeless).

ATENCIÓN



CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

SI POR EL CONTRARIO, LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS «1» TRABAJARÁN EN DEMASÍA Y SE PODRÍA DESPLAZAR LA GOMA EN LA

VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE.

S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE

LLANTA, O BIEN SEPARARSE DE LA MISMA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO. EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS. POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN LAS CURVAS. CONTROLAR EL ESTADO DE LAS SUPERFICIES Y EL DESGASTE, PORQUE UNA PÉSIMA CONDICIÓN DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y EL MANEJO DEL VEHÍCULO. ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE. EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE.

INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE. CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, PROCEDER A SU SUSTITUCIÓN. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA. EN ESTE CASO PROCEDER A LA SUSTITUCIÓN DE LOS NEUMÁTICOS. SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ DESGASTADO O SI UNA EVENTUAL PERFORACIÓN EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADU-

CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

RA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 MM. DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS. USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS CORRESPONDIENTES PARA EVITAR EL DESINFLADO IMPREVISTO DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES MENCIONADAS ANTERIORMENTE. SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

ATTENTION

NE PAS DÉPASSER LA LIMITE MAXIMALE DE POIDS TRANSPORTABLE. LA SURCHARGE DU VÉHICULE EN COMPROMET LA STABILITÉ, LA MANIABILITÉ ET PEUT ENDOMMAGER LES PNEUS.

Caractéristiques techniques**Charge MAX**

190 kg

ATENCIÓN

NO SUPERAR EL LÍMITE MÁXIMO DE PESO TRANSPORTABLE. LA SOBRECARGA DEL VEHÍCULO COMPROMETE SU ESTABILIDAD, LA MANEJABILIDAD Y PUEDE CAUSAR DAÑOS EN LOS NEUMÁTICOS.

Características Técnicas**Carga MÁX**

190 Kg.

Caractéristiques techniques**Pression pneu avant (pilote uniquement)**

2,2 bars

Pression pneu arrière (pilote uniquement)

2,2 bars

Pression pneu avant (pilote + passager)

2,2 bars

Pression pneu arrière (pilote + passager)

2,3 bars

Características Técnicas**Presión neumático delantero (sólo conductor)**

2,2 bar

Presión neumático trasero (sólo conductor)

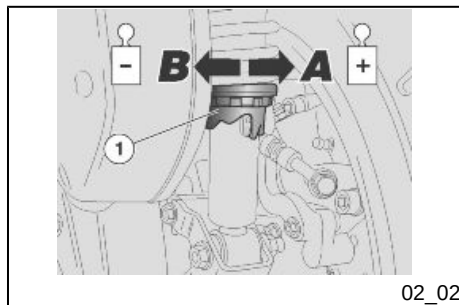
2,2 bar

Presión neumático delantero (pasajero + conductor)

2,2 bar

Presión neumático trasero (pasajero + conductor)

2,3 bar



02_02

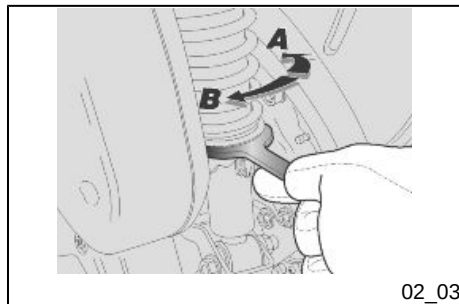
Reglage des amortisseurs (02_02, 02_03)

La suspension arrière est composée d'une paire d'amortisseurs à double effet (freinage en compression/extension), fixées au moteur à l'aide des silentblochs.

Le réglage standard, réalisé en usine, est calculé pour un pilote pesant 70 kg environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague « 1 » avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

N.B.

**RÉGLER LES DEUX AMORTISSEURS
SUR LA MÊME POSITION.**



02_03

Regulación amortiguadores (02_02, 02_03)

La suspensión trasera está compuesta por un par de amortiguadores de doble efecto (frenado de compresión/extensión), fijados al motor mediante silent-block.

La regulación estándar fue preestablecida en fábrica para un conductor con un peso aproximado de 70 kg. Para pesos y exigencias diferentes, usar la tuerca «1» con la llave de espigón (en dotación), y definir de este modo las condiciones de marcha ideales.

NOTA

CALIBRAR AMBOS AMORTIGUADORES EN LA MISMA POSICIÓN.

Rotation de la bague vers **A** : Augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour conduite avec passager.

Rotation de la bague vers **B** : Diminution de la tension du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur routes irrégulières et pour la conduite sans passager.

Rotación tuerca hacia **A**: Aumento del pretensado del muelle. La suspensión del vehículo es más rígida. Para usar con firme liso o normal y para conducir con pasajero.

Rotación tuerca hacia **B**: Disminución del pretensado del muelle. La suspensión del vehículo es más suave. Para usar en carreteras con firme irregular y para conducir sin pasajero.

**Inspection des suspensions avant et
arrière**

**Inspección suspensión delantera y
trasera**

En fonction du tableau d'entretien programmé, effectuer également les contrôles suivants :

- Avec le levier du frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche.
- La course doit être progressive et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.
- Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

ATTENTION



POUR VIDANGER L'HUILE DE LA SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

ATTENTION



EN CAS D'ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT OU SI L'INTERVENTION DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ S'AVÈRE NÉCESSAIRE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Tomando como referencia la tabla de mantenimiento programado, realizar además los siguientes controles:

- Con la palanca del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, empujando a fondo la horquilla.
- La carrera debe ser progresiva y los vástagos no deben evidenciar marcas de aceite.
- Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

ATENCIÓN



PARA SUSTITUIR EL ACEITE DE LA SUSPENSIÓN DELANTERA DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia, EL CUAL GARANTIZARÁ UN SERVICIO CUIDADOSO Y ÁGIL.

ATENCIÓN



SI SE DETECTAN ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO O SI ES NECESARIA LA INTERVENCIÓN DE PERSONAL ESPECIALIZADO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- **0-100 km (0-62 mi)** Lors des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela permet un correct ajustement du matériau de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-500 km (0-312 mi)** Lors des premiers 500 km (312 mi), ne pas conduire le véhicule au delà de 80 % de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur des longs trajets, une vitesse constante.
- **Après les premiers 1 000 km (625 mi)**, augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre le rendement maximum.

Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento. Recorrer en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas en donde el motor, las suspensiones y los frenos estén expuestos a un rodaje más eficaz.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No girar completamente el puño del acelerador en regímenes bajos, tanto durante como después del rodaje.
- **0-100 km (0-62 mi)** Durante los primeros 100 km (62 mi) utilizar con cautela los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un asentamiento correcto del material de fricción de las pastillas en el disco del freno.
- **0-500 km (0-312 mi)** Durante los primeros 500 km (312 mi) no conducir el vehículo a más del 80% de la velocidad máxima prevista.
- Evitar mantener una velocidad constante durante largos trayectos.
- **Después de los primeros 1.000 km (625 mi)**, aumentar progresivamente la velocidad hasta alcanzar el rendimiento máximo.

ATTENTION

SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET SUFFISAMMENT À L'AVANCE, ET ÉVITER LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORS D'UN DÉPASSEMENT, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUES DANS LA COLONNE "FIN DU RODAGE" DU PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE, AFIN D'ÉVITER DE CAUSER DES DOMMAGES À SOI-MÊME, AUX AUTRES ET/OU AU VÉHICULE.

N.B.

SEULEMENT APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM (625 MI) DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEU-

ATENCIÓN

INDICAR SIEMPRE LOS CAMBIOS DE CARRIL O DE DIRECCIÓN CON LOS DISPOSITIVOS APROPIADOS Y CON LA ANTICIPACIÓN CONVENIENTE, EVITANDO MANIOBRAS BRUSCAS Y PELIGROSAS. DESACTIVAR LOS DISPOSITIVOS INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL CAMBIO DE DIRECCIÓN. CONDUCIR CON MÁXIMA CAUTELA AL SUPERAR O SER SUPERADOS POR OTROS VEHÍCULOS. EN CASO DE LLUVIA, LA NUBE DE AGUA ARROJADA POR VEHÍCULOS DE GRAN TAMAÑO REDUCE LA VISIBILIDAD; EL DESPLAZAMIENTO DE AIRE PUEDE CAUSAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.



DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 1.000 KM (625 MI) DE FUNCIONAMIENTO, REALIZAR LOS CONTROLES PREVISTOS EN LA COLUMNA "FINAL DE RODAJE" DE LA FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO PARA EVITAR DAÑOS A SÍ MISMO, A LOS DEMÁS Y/O AL VEHÍCULO.

NOTA

SOLAMENTE DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 1.000 KM (625 MI) DE RODAJE

RES PERFORMANCES D'ACCÉLÉRATION ET DE VITESSE DU VÉHICULE.

SE PUEDE OBTENER EL MEJOR RENDIMIENTO DE ACCELERACIÓN Y DE VELOCIDAD DEL VEHÍCULO.

Demarrage du moteur (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

Puesta en marcha del motor (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST APPUYÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

ATENCIÓN



LOS GASES DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, SUSTANCIA EXTREMADAMENTE NOCIVA CUANDO ES INHALADA POR EL ORGANISMO. EVITAR EL ARRANQUE DEL MOTOR EN LOCALES CERRADOS O INSUFICIENTEMENTE VENTILADOS.

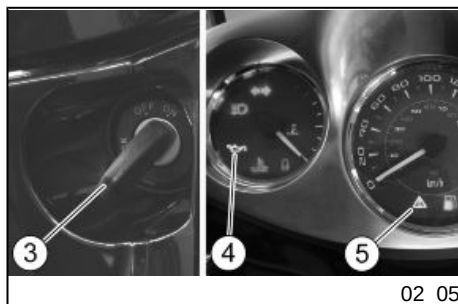
LA INOBSERVANCIA DE DICHAS RECOMENDACIONES PODRÍA CAUSAR PÉRDIDA DE LOS SENTIDOS E INCLUSO MUERTE POR ASFIXIA.

NO SUBIRSE AL VEHÍCULO DURANTE EL ARRANQUE. NO ARRANCAR EL MOTOR CON EL VEHÍCULO COLOCADO SOBRE CABALLETE LATERAL.



02_04

- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale et vérifier que la béquille latérale soit complètement escamotée.
- S'assurer que l'inverseur feux « 1 » est sur « feu de croisement ».
- Positionner sur « RUN » l'interrupteur d'arrêt moteur « 2 ».
- Para el arranque del motor, colocar el vehículo sobre el caballete central y comprobar que el caballete lateral esté en su posición completamente plegado.
- Asegurarse de que el conmutador de luces «1» esté en posición «luz de cruce».
- Colocar en «RUN» el interruptor de detención del motor «2».



02_05

- Tourner la clé « 3 » et positionner l'interrupteur d'allumage sur « ON ».

ATTENTION



À CET INSTANT :

LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR « 4 » S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD ET IL RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

LE VOYANT D'INJECTION DU TABLEAU DE BORD RESTE ALLUMÉ PENDANT ENVIRON TROIS SECONDES APRÈS L'EXTINCTION DE TOUS LES AUTRES VOYANTS.

S'IL NE S'ALLUME PAS OU SI LES DEUX VOYANTS NE S'ÉTEIGNENT PAS APRÈS TROIS SECONDES,

- Girar la llave «3» y colocar el interruptor de encendido en «ON».

ATENCIÓN

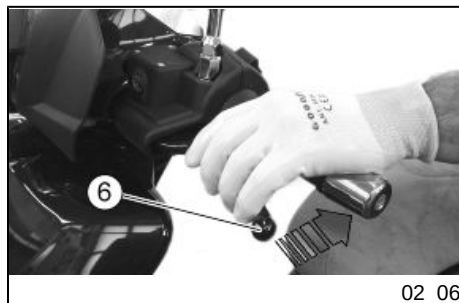


EN ESTA SITUACIÓN:

EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE PRESIÓN DE ACEITE MOTOR «4», QUE PERMANECERÁ ENCENDIDO HASTA EL ARRANQUE DEL MOTOR.

EN EL TABLERO, DURANTE TRES SEGUNDOS APROXIMADAMENTE PERMANECE ENCENDIDO EL TESTIGO DE INYECCIÓN, DESPUÉS DE QUE LOS DEMÁS TESTIGOS SE HAYAN APAGADO.

SI NO SE PRODUCE EL ENCENDIDO O BIEN SI, TRANSCURRIDOS LOS TRES SEGUNDOS, NO SE APAGAN



S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET RÉPÉTER LA PROCÉDURE.

ATTENTION



ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « 7 » LORSQUE LE MOTEUR TOURNE : CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

AMBOS TESTIGOS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

NOTA

SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE UN PERIODO PROLONGADO, REALIZAR LAS OPERACIONES DE ARRANQUE RECOMENDADAS PARA DESPUÉS DE UNA LARGA INACTIVIDAD.

NOTA

PARA EVITAR UN EXCESIVO CONSUMO DE LA BATERÍA NO MANTENER PRESIONADO EL BOTÓN DE ARRANQUE DURANTE MÁS DE CINCO SEGUNDOS (DIEZ EN CASO DE ARRANQUE DESPUÉS DE UNA LARGA INACTIVIDAD). SI DURANTE ESTE INTERVALO DE TIEMPO EL MOTOR NO ARRANCA, ESPERAR DIEZ SEGUNDOS Y REPETIR NUEVAMENTE EL PROCEDIMIENTO.

ATENCIÓN



NO PRESIONAR EL BOTÓN DE ARRANQUE «7» CON EL MOTOR EN FUNCIONAMIENTO: PODRÍA DAÑARSE EL ARRANCADOR.



02_07

ATTENTION

UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR « 4 » DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.

ATENCIÓN

CUANDO EL MOTOR ARRANCA EL TESTIGO DE PRESIÓN ACEITE MOTOR «4» DEBE APAGARSE. SI EL TESTIGO PERMANECE ENCENDIDO, O SI SE ENCIENDE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO, PARAR INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO CON UNA CANTIDAD INSUFICIENTE DE ACEITE MOTOR, PARA EVITAR DAÑOS A LOS ÓRGANOS DEL MOTOR.



02_08

ATTENTION

NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CON-

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

ATENCIÓN

NO REALIZAR PARTIDAS BRUSCAS CON EL MOTOR FRÍO. PARA LIMITAR LA EMISIÓN DE SUSTANCIAS CONTAMINANTES EN EL AIRE Y EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE, SE RECO-

- Mantener accionada por lo menos una palanca del freno y no acelerar hasta la puesta en marcha.



02_09

SEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

Pour partir :

- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'angle des rétroviseurs.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLANT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

MIENDA CALENTAR EL MOTOR CONDUCIENDO A UNA VELOCIDAD REDUCIDA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS DE RECORRIDO.

Para partir:

- Subir al vehículo y, para mantener la estabilidad, conservar por lo menos un pie apoyado en el suelo.
- Regular correctamente la inclinación de los espejos retrovisores.

ATENCIÓN



FAMILIARIZARSE CON EL USO DE LOS ESPEJOS RETROVISORES CON EL VEHÍCULO DETENIDO. LA SUPERFICIE REFLECTANTE ES CONVEXA, POR LO CUAL LOS OBJETOS PARECEN MÁS ALEJADOS DE LO QUE ESTÁN EN REALIDAD. ESTOS ESPEJOS OFRECEN UNA VISIÓN DE GRAN ANGULAR Y SÓLO LA EXPERIENCIA PERMITE ESTIMAR LA VERDADERA DISTANCIA A LOS VEHÍCULOS.



- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément la poignée d'accélérateur ; le véhicule commencera à avancer.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DE SUBSTANCES POLLUANTES DANS L'AIR ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA

- Soltar la palanca del freno y acelerar, girando moderadamente el puño del acelerador; el vehículo comenzará a avanzar.

ATENCIÓN



NO REALIZAR PARTIDAS BRUSCAS CON EL MOTOR FRÍO.

PARA LIMITAR LA EMISIÓN DE SUSTANCIAS CONTAMINANTES EN EL AIRE Y EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE, SE RECOMIENDA CALENTAR EL MOTOR CONDUCIENDO A UNA VELOCIDAD REDUCIDA DURANTE LOS PRIMEROS KILOMETROS DE RECORRIDO.

ATENCIÓN



NO ACELERAR Y DESACELERAR EN FORMA REPETIDA Y CONTINUA, PORQUE INADVERTIDAMENTE SE PODRÍA PERDER EL CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADA, DESACELERAR ACCIONANDO AMBOS FRENS PARA LOGRAR UNA DESACELERACIÓN UNIFORME, DOSIFICANDO LA

PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE. EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.

PRESIÓN EN LOS ÓRGANOS DE FRENO EN FORMA ADECUADA.

ACCIONANDO SOLAMENTE EL FRENO DELANTERO O SOLAMENTE EL FRENO TRASERO, SE REDUCE NOTABLEMENTE LA FUERZA DE FRENO, Y SE CORRE EL RIESGO DE BLOQUEAR UNA RUEDA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE ADHÉRENCE. EN CASO DE DETENERSE EN SUBIDA, DESACELERAR COMPLETAMENTE Y USAR SOLAMENTE LOS FRENOS PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO. LA UTILIZACIÓN DEL MOTOR PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO PUEDE CAUSAR EL SOBRECALENTAMIENTO DEL VARIADOR.

ATTENTION



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SÉRAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉ-

ATENCIÓN



ANTES DE INGRESAR EN UNA CURVA, REDUCIR LA VELOCIDAD O FRENAR RECORRIENDO LA MISMA A UNA VELOCIDAD MODERADA Y CONSTANTE O CON UNA LIGERA ACCELERACIÓN; EVITAR FRENAR EN EL LÍMITE: LAS PROBABILIDADES DE RESBALAR SERÍAN ELEVADAS.

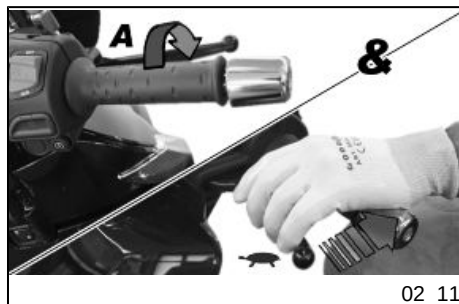
USANDO CONTINUAMENTE LOS FRENOS EN TRAMOS DE DESCENSO, PODRÍAN SOBRECALENTARSE LAS

DUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANŒUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE. FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE. LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

JUNTAS DE FRICCIÓN CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENADO. APROVECHAR LA COMPRESIÓN DEL MOTOR USANDO INTERMITENTEMENTE AMBOS FRENOS. EN LOS TRAMOS DE DESCENSO NO CONDUCIR CON EL MOTOR APAGADO. CUANDO LA CARRETERA ESTÉ MOJADA O CON ESCASA ADHERENCIA, (NIEVE, HIELO, FANGO, ETC.), CONDUCIR A VELOCIDAD MODERADA, EVITANDO FRENADAS BRUSCAS O MANIOBRAS QUE PODRÍAN CAUSAR PÉRDIDA DE LA ADHERENCIA Y POR CONSIGUIENTE UNA CAÍDA. PONER ATENCIÓN A CUALQUIER OBSTÁCULO O CAMBIO DE LA GEOMETRÍA DEL FIRME DE LA CARRETERA. LAS CARRETERAS IRREGULARES, LAS VÍAS, LAS ALCANTARILLAS, LAS SEÑALES DE INDICACIÓN PINTADAS EN LA SUPERFICIE DE LA CARRETERA, LAS CHAPAS METÁLICAS EN LAS OBRAS SON RESBALADIZAS CUANDO LLUEVE Y POR LO TANTO SE DEBEN TRANSITAR CON MÁXIMA PRUDENCIA, CONDUCIENDO EN FORMA SUAVE E INCLINANDO LO MENOS POSIBLE EL VEHÍCULO.

Demarrage difficile

Le système d'alimentation du véhicule est en mesure de gérer le démarrage, aussi bien sur la base des conditions du moteur (chaud/froid) que de la température et de la pression ambiantes.



Arrêt du moteur (02_11, 02_12, 02_13, 02_14)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, tenir actionné au moins un frein.
- Arrêter le véhicule.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

Arranque dificultoso

La instalación de alimentación del vehículo puede controlar el arranque según el estado del motor (calor/frío) o en función de la temperatura y presión ambiental.

Parada motor (02_11, 02_12, 02_13, 02_14)

- Soltar el puño del acelerador (**pos. A**) y accionar gradualmente los frenos para detener el movimiento del vehículo.
- Durante una parada momentánea, mantener accionado por lo menos un de los frenos.
- Detener el vehículo.

ATENCIÓN



EVITAR, EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE, DETENCIONES BRUSCAS, DESACELERACIONES REPENTINAS DEL VEHÍCULO Y FRENADAS EN EL LÍMITE.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur « 1 » sur « OFF ».

ATTENTION

LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »,

ATENCIÓN

APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN PAREDES Y NO TENDERLO EN EL PISO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO NO REPRESENTE PELIGRO ALGUNO PARA PERSONAS O NIÑOS, ESPECIALMENTE LAS PARTES CANDENTES DEL MISMO. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO.

NO SENTARSE EN EL VEHÍCULO CON EL CABALLETE BAJO.

- Colocar en «OFF» el interruptor de parada del motor «1».

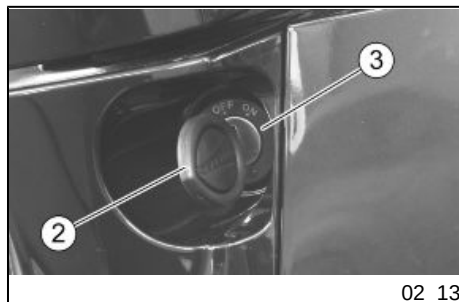
ATENCIÓN

CON EL MOTOR DETENIDO Y EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON» LA BATERÍA PODRÍA DESCARGARSE.



02_12

LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.



02_13

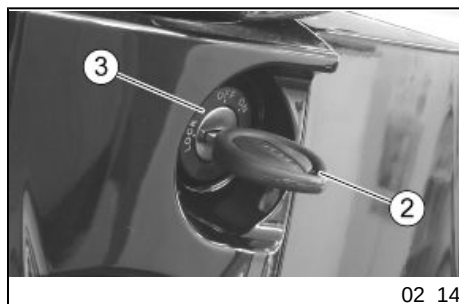
- Tourner la clé « 2 » et positionner l'interrupteur d'allumage « 3 » sur « OFF ».
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction en tournant l'interrupteur d'allumage « 3 » sur « LOCK », puis extraire la clé « 2 ».

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLÉ DE CONTACT « 2 » INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

N.B.

L'ACTIVATION DE L'ANTIVOL DE DIRECTION EMPÊCHE D'ACCÉDER À LA BOÎTE À GANTS SANS LA CLÉ.



02_14

- Girar la llave «2» y colocar en «OFF» el interruptor de encendido «3».
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Bloquear la dirección girando el interruptor de encendido «3» a «LOCK» y extraer la llave «2».

ATENCIÓN

NO DEJAR LA LLAVE «2» COLOCADA EN EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO.

NOTA

EL BLOQUEO DEL MANILLAR IMPIDE EL ENCENDIDO SIN LA LLAVE EN EL COMPARTIMIENTO PORTAOBJETOS.

Pot d'échappement catalytique

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- La dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de

Escape catalítico

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- la eliminación y toda actividad para tornar inoperante, por parte de cualquiera, excepto para

quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation ;

- l'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **concessionnaire officiel aprilia**.

N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución, cualquier dispositivo o elemento constitutivo incorporado en un vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras se lo utiliza;

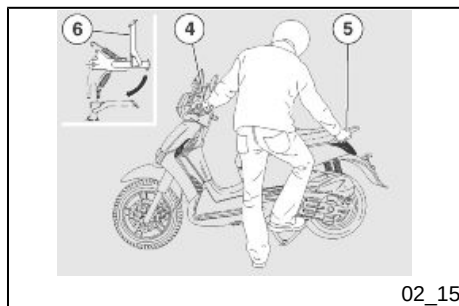
- el uso del vehículo después de que el dispositivo o elemento constitutivo fue eliminado o transformado en inoperante.

Controlar el silenciador/tubo de escape y los tubos del escape, comprobando que no existan indicios de herrumbre u orificios y que el sistema de escape funcione correctamente.

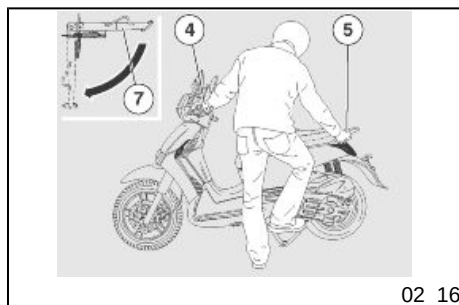
En caso de que el ruido producido por el sistema de escape aumente, contactarse inmediatamente con un **Concesionario Oficial aprilia**.

NOTA

ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR EL SISTEMA DE ESCAPE.



02_15



02_16

Bequille (02_15, 02_16, 02_17)**BÉQUILLE CENTRALE**

- Saisir la poignée gauche « 4 » et la poignée passager « 5 ».
- Pousser sur le levier de la béquille « 6 ».

BÉQUILLE LATÉRALE

- Saisir la poignée gauche « 4 » et la poignée passager « 5 ».
- Pousser la béquille latérale « 7 » avec le pied droit, en la rabattant complètement.
- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Soporte (02_15, 02_16, 02_17)**CABALLETE CENTRAL**

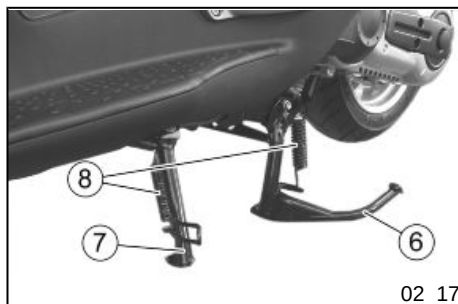
- Aferrar el puño izquierdo «4» y la manilla pasajero «5».
- Empujar la palanca del caballete «6».

CABALLETE LATERAL

- Aferrar el puño izquierdo «4» y la manilla pasajero «5».
- Empujar el caballete lateral «7» con el pie derecho extendiéndolo por completo.
- Inclinar el vehículo hasta apoyar el caballete en el piso.
- Girar completamente hacia la izquierda el manillar

ATENCIÓN

ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.



Contrôle de la béquille

Rien ne doit gêner la rotation des béquilles « 6 » et « 7 ».

Effectuer les contrôles suivants :

- Les ressorts « 8 » ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou affaiblis.
- La béquille doit tourner librement, éventuellement graisser l'articulation.

ATTENTION



UNIQUEMENT POUR LA BÉQUILLE LATÉRALE. RISQUE DE CHUTE OU RENVERSEMENT.

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page,

Control caballete

La rotación de los caballetes «6» y «7» debe estar libre de impedimentos.

Efectuar los siguientes controles:

- Los muelles «8» no se deben dañar, desgastar, oxidar o debilitar.
- El caballete debe girar libremente, eventualmente engrasar la articulación.

ATENCIÓN



SÓLO PARA EL CABALLETE LATERAL. PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.

Sugerencias contra los robos

NUNCA dejar la llave de arranque colocada y siempre bloquear el manillar.

Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia.

Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden.

Escribir los datos de registro y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario en caso

pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM :

NOM :
..

ADRESSE :

.....
...

N° DE TÉLÉPHONE :

IMPORTANT Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.

de que se encuentre el vehículo después de un robo.

APELLIDO :

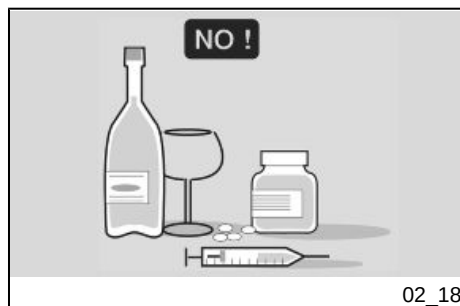
NOMBRE :

DIRECCIÓN :

.....
...

N° TELEFÓNICO :

IMPORTANTE En muchos casos, los vehículos robados se identifican a través de los datos indicados en el manual de uso y mantenimiento.



02_18

Une conduite sûre (02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29)

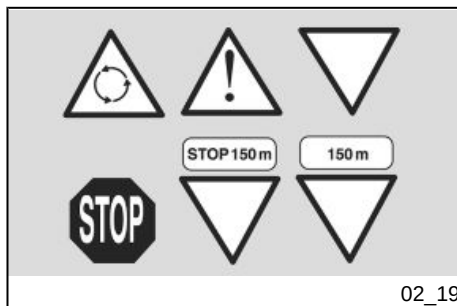
RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

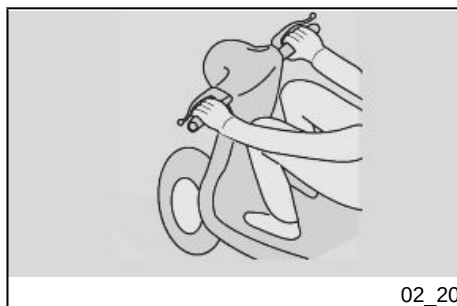
La conducción segura (02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29)

REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

Para conducir el vehículo es necesario poseer todos los requisitos previstos por la ley (permiso de conducir, edad mínima, aptitud psicofísica, seguro, impuestos estatales, matriculación, matrícula, etc.).



02_19



02_20

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiants ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Se recomienda familiarizarse y tomar confianza con el vehículo en zonas con baja intensidad de circulación y/o en propiedades privadas.

El consumo de determinados medicamentos, alcohol y sustancias estupefacientes o psicotrópicas aumenta notablemente el riesgo de accidentes.

Asegurarse de que las propias condiciones psicofísicas sean aptas para las conducciones, especialmente el grado de fatiga física y somnolencia.

La mayor parte de los accidentes se deben a la inexperiencia del conductor.

NUNCA prestar el vehículo a principiantes, y en todo caso asegurarse de que el conductor tenga los requisitos necesarios para la conducción.

Respetar rigurosamente las señalizaciones y las normativas nacionales y locales sobre circulación.

Evitar maniobras bruscas y peligrosas para sí mismos y para los demás (ejemplo: caballos, inobservancia de los límites de velocidad, etc.), además, evaluar y tener siempre presente la debida consideración del estado del firme de la carretera, de la visibilidad, etc.

No golpear obstáculos que podrían causar daños en el vehículo u ocasionar la pérdida del control del mismo.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

ATTENTION



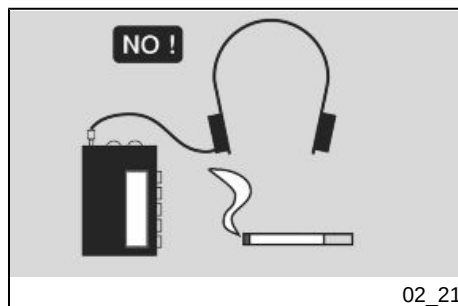
CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.

No permanecer en la estela de los vehículos que van adelante para aumentar la propia velocidad.

ATENCIÓN



CONDUCIR SIEMPRE CON AMBAS MANOS EN EL MANILLAR Y LOS PIES EN LA PLATAFORMA REPOSAPIÉS (O EN LOS ESTRIBOS DEL CONDUCTOR), EN LA POSICIÓN CORRECTA DE CONDUCCIÓN.



Éviter absolument de se mettre débout ou de s'étirer pendant la conduite.

Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le « TABLEAU DES LUBRIFIANTS » ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

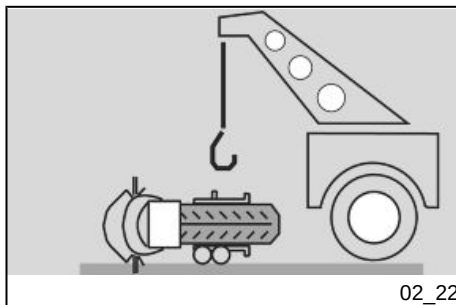
Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Evitar en cualquier circunstancia levantar los pies o desperezarse durante la conducción.

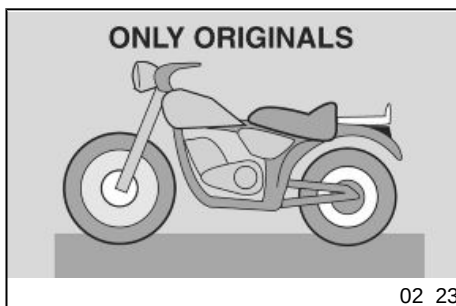
El conductor no debe distraerse o dejar-se influir por personas, cosas, acciones (fumar, comer, beber, leer, etc.) durante la conducción del vehículo.

Utilizar combustible y lubricantes específicos para el vehículo, del tipo indicado en la "TABLA DE LUBRICANTES", controlar reiteradamente que se respeten los niveles prescritos de combustible, aceite y líquido refrigerante.

Si el vehículo estuvo involucrado en un accidente o sufrió golpes o caídas, asegurarse de que las palancas de mando, los tubos, los cables, la instalación de frenos y las partes vitales no estén dañados.



02_22



02_23

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un concessionnaire officiel aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis compromettent la sécurité.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Eventualmente, hacer controlar el vehículo en un Concesionario Oficial aprilia, especialmente el chasis, el manillar, las suspensiones, los órganos de seguridad y los dispositivos cuya integridad no pueda ser evaluada por el usuario.

Indicar cualquier mal funcionamiento para agilizar la intervención de los técnicos y/o mecánicos.

No conducir en absoluto el vehículo si el daño sufrido compromete la seguridad.

No modificar en absoluto la posición, la inclinación o el color de: matrícula, intermitentes, dispositivos de iluminación y avisadores sonoros.

Realizar modificaciones en el vehículo implica la anulación de la garantía.

Toda eventual modificación realizada al vehículo, y la eliminación de piezas originales pueden comprometer el rendimiento del mismo, y por lo tanto disminuir el nivel de seguridad e incluso hacer que el vehículo sea ilegal.

Se recomienda atenerse siempre a todas las disposiciones de ley y reglamentaciones nacionales y locales en materia de equipamiento del vehículo.

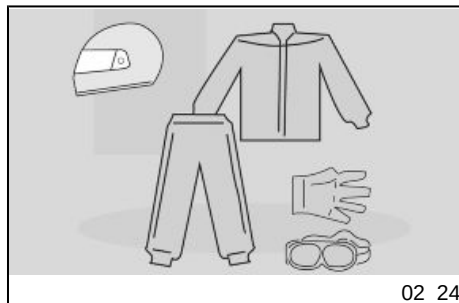
En especial se deben evitar modificaciones técnicas dirigidas a incrementar el rendimiento o a alterar las características originales del vehículo.

Evitar en absoluto competir con los vehículos.

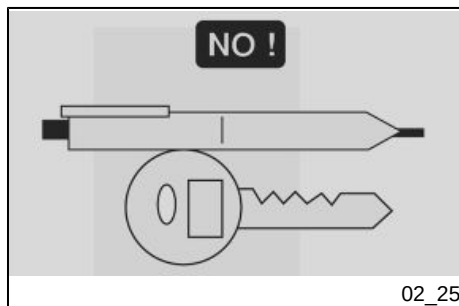
Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.

Evitar la conducción todo terreno.



02_24



02_25

VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).

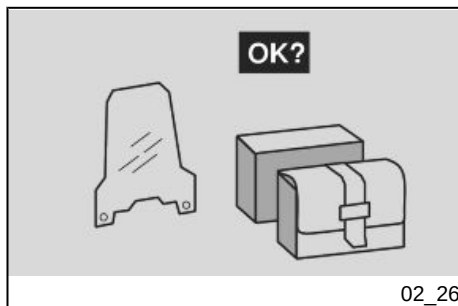
INDUMENTARIA

Antes de ponerse en marcha, colocarse siempre el casco correctamente abrochado. Asegurarse de que el mismo sea homologado, esté en buen estado y tenga la medida adecuada y el visor limpio.

Usar indumentaria de protección, en lo posible de color claro y/o reflectante. De esta manera será visible para los demás conductores, reduciendo notablemente el riesgo de ser atropellado y se podrá tener mayor protección en caso de caída.

La ropa deberá ser adherente y cerrada en las extremidades; los cordones, los cinturones y las corbatas no deben estar sueltos; evitar que éstos u otros objetos puedan interferir con la conducción, en-ganchándose con piezas en movimiento u otros órganos de conducción.

No conservar en los bolsillos objetos potencialmente peligrosos en caso de caída, por ejemplo: objetos con punta como llaves, bolígrafos, contenedores de vidrio, etc. (las mismas recomendaciones son válidas también para el eventual pasajero).



ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

ACCESORIOS

El usuario es responsable personalmente de decidir instalar y usar accesorios.

Se recomienda, para el montaje, que el accesorio no tape los dispositivos de señalización sonora y visual ni comprometa su funcionalidad, que no limite la carrera de las suspensiones ni el ángulo del viraje, que no obstaculice el accionamiento de los mandos y que no reduzca la altura desde el piso ni el ángulo de inclinación en curva.

Evitar el uso de accesorios que obstaculicen el acceso a los mandos porque podrían prolongar los tiempos de reacción en caso de emergencia.

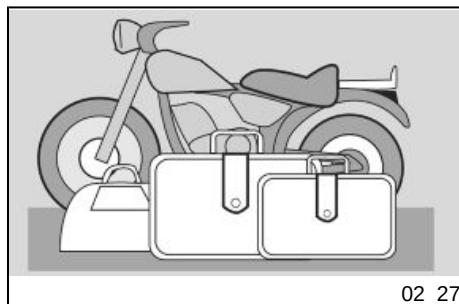
Los carenados y parabrisas de grandes dimensiones montados en el vehículo, pueden ocasionar fuerzas aerodinámicas que comprometen la estabilidad del vehículo durante la marcha, sobre todo a alta velocidad.

Asegurarse de que el accesorio quede firmemente fijado al vehículo y que no sea causa de peligro durante la conducción.

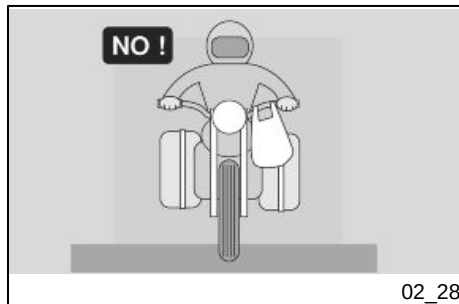
No agregar ni modificar equipos eléctricos que excedan la capacidad del vehículo, esto podría ocasionar la detención imprevista del mismo o una peligrosa falta de corriente, necesaria para el funcionamiento de los dispositivos de señalización sonora y visual.

aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

aprilia recomienda el uso de accesorios originales (**aprilia** genuine accessories).



02_27



02_28

CHARGE

Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

CARGA

Observer prudence y modération al cargar equipaje. Es necesario conservar el equipaje lo más cerca posible del centro de gravedad del vehículo y distribuir uniformemente la carga en los dos lados para que el desequilibrio sea mínimo. Controlar, además, que la carga esté firmemente fijada al vehículo, sobre todo durante los viajes de trayectos largos.

No fijar jamás objetos de gran volumen, pesados y/o peligrosos en el manillar, el guardabarros o las horquillas: esto podría ser causa de una respuesta más lenta del vehículo en caso de curvas y comprometería inevitablemente la maniabilidad del mismo.

No colocar a los lados el vehículo equipaje demasiado voluminoso, porque podría golpear a personas u obstáculos, causando la pérdida de control del vehículo.

No transportar equipaje que no se encuentre firmemente fijado al vehículo.

No transportar equipaje que sobresalga en exceso del portaequipajes o que cubra los dispositivos de iluminación sonora y visual.



Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou le porte-bagages.

Ne pas excéder la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

La surcharge du véhicule en compromettrait la stabilité et la maniabilité.

No transportar animales o niños en el portadocumentos o en el portaequipajes.

No superar el límite máximo de peso transportable para cada uno de los portaequipajes.

La sobrecarga del vehículo comprometería la estabilidad y la manejabilidad.

SCARABEO 500



Chap. 03
L'entretien

Cap. 03
El
mantenimiento

Niveau d'huile moteur

Contrôler le niveau d'huile moteur en fonction du tableau d'entretien programmé.

Il est nécessaire de faire remplacer l'huile moteur en fonction du tableau d'entretien programmé.

Pour la vidange et le remplacement, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

Nivel aceite motor

Controlar el nivel de aceite motor según la tabla de mantenimiento programado.

Es necesario hacer sustituir el aceite motor según la tabla de mantenimiento programado.

Para sustituirlo, dirigirse a un **Concesionario Oficial Aprilia**.

ATENCIÓN



EL ACEITE PUEDE CAUSAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL AL MANIPULARLO EN FORMA DIARIA Y PROLONGADA.

SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO EMPLEADO.

EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

N.B.

EN CAS DE REMPLISSAGE D'HUILE MOTEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX ».

N.B.

UTILISER L'HUILE DU TYPE INDIQUÉ DANS LE TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS.

Vidange de l'huile moteur

Faire vidanger l'huile moteur sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

ATENCIÓN

OPERAR CON CAUTELA.

NO DERRAMAR EL ACEITE.

CUIDAR QUE NO SE ENSUCIE NINGÚN COMPONENTE, NI LA ZONA EN LA CUAL SE TRABAJA O LA CIRCUNDANTE.

LIMPIAR CUIDADOSAMENTE EVENTUALES RASTROS DE ACEITE.

EN CASO DE PÉRDIDAS DE ACEITE O MAL FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

NOTA

EN CASO DE LLENADO DE ACEITE MOTOR SE RECOMIENDA NO SUPERAR EL NIVEL "MÁX".

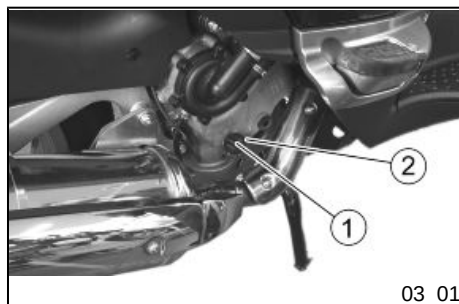
NOTA

UTILIZAR ACEITE DEL TIPO INDICADO EN LA TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS.

Sustitución aceite motor

Hacer sustituir el aceite del motor según la tabla de mantenimiento programado.

PARA EL CAMBIO DE ACEITE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial



POUR VIDANGER L'HUILE MOTEUR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL DE GARAGE DISPONIBLE CHEZ UN concessionnaire officiel aprilia.

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Vérification du niveau d'huile moteur (03_01, 03_02)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

aprilía O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilía.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO CON LUBRICACIÓN INSUFICIENTE O LUBRICANTES CONTAMINADOS O INADECUADOS, PORQUE ACELERAN EL DESGASTE DE LAS PARTES EN MOVIMIENTO Y PUEDEN ORIGINAR DAÑOS IRREPARABLES.

Control del nivel de aceite motor (03_01, 03_02)

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.

ATENCIÓN



COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

ATTENTION

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION

LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

N.B.

SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.

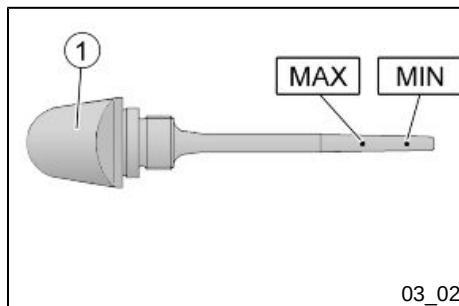
ATENCIÓN

EL MOTOR Y LOS COMPONENTES DEL SISTEMA DE ESCAPE ESTÁN MUY CALIENTES Y PERMANECEN ASÍ DURANTE UN CIERTO PERÍODO, INCLUSO DESPUÉS DE QUE EL MOTOR SE APAGA. ANTES DE MANIPULAR ESTOS COMPONENTES, USAR GUANTES AISLANTES O ESPERAR A QUE EL MOTOR Y EL SISTEMA DE ESCAPE SE HAYAN ENFRIADO.

- Detener el motor y dejarlo enfriar, para permitir el drenaje de aceite hacia el cárter y el enfriamiento del aceite.

NOTA

SI NO SE REALIZAN LAS OPERACIONES ANTERIORES, SE CORRE EL RIESGO DE MEDIR EN FORMA ERRÓNEA EL NIVEL DEL ACEITE MOTOR.



- Dévisser et extraire le bouchon/la jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon/la jauge « 1 » dans le trou d'introduction « 2 ».
- Extraire à nouveau le bouchon/la jauge « 1 » et lire le niveau atteint par l'huile sur la tige :

MAX = niveau maximum ;

MIN = niveau minimum.

La différence entre MAX et MIN est d'environ 400 cm³

- Le niveau est correct s'il atteint environ le niveau MAX, indiqué sur la jauge de mesure.

- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

- Desenroscar y extraer el tapón-varilla de medición «1».
- Limpiar la parte en contacto con el aceite con un paño limpio.
- Enroscar completamente el tapón-varilla de medición «2» en el orificio de introducción «2».
- Extraer nuevamente el tapón-varilla «1» y leer el nivel alcanzado por el aceite en la varilla:

MÁX = nivel máximo;

MÍN = nivel mínimo.

La diferencia entre MÁX Y MÍN es de aproximadamente 400 cc

- El nivel es correcto si se alcanza en forma aproximada el nivel de MÁX, marcado en la varilla de medición.

- Si es necesario proceder al llenado.

ATENCIÓN



NO SOBREPASAR LA MARCA «MÁX» NI QUEDAR POR DEBAJO DE LA MARCA «MÍN», PARA NO CAUSAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Remplissage d'huile moteur

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction « 2 » et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- Effectuer le remplissage avec de petites quantités d'huile, jusqu'à rejoindre le niveau d'huile prescrit.
- Au terme de l'opération, visser et serrer le bouchon-jauge « 1 ».

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Llenado de aceite motor

- Verter una pequeña cantidad de aceite en el orificio de llenado «2» y esperar un minuto aproximadamente hasta que el aceite fluya uniformemente dentro del cárter.
- Llenar con pequeñas cantidades de aceite hasta que se alcance el nivel recomendado.
- Al término de la operación, enroscar y cerrar el tapón/varilla «1».

ATENCIÓN



NO SOBREPASAR LA MARCA «MÁX» NI QUEDAR POR DEBAJO DE LA MARCA «MÍN», PARA NO CAUSAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Vidange d'huile moteur

POUR VIDANGER L'HUILE MOTEUR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL DE GARAGE DISPONIBLE

Sustitución aceite motor

PARA EL CAMBIO DE ACEITE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

**CHEZ UN concessionnaire officiel
aprilia.**

Niveau d'huile du moyeu (03_03, 03_04)

Contrôler le niveau d'huile de la transmission en fonction du tableau d'entretien programmé.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

Nivel aceite cubo (03_03, 03_04)

Controlar el nivel del aceite de la transmisión según la tabla de mantenimiento programado.

ATENCIÓN



EL ACEITE PUEDE CAUSAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL AL MANIPULARLO EN FORMA DIARIA Y PROLONGADA.

SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO EMPLEADO.

EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUTES D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

ATTENTION

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

ATENCIÓN

OPERAR CON CAUTELA.

NO DERRAMAR EL ACEITE.

CUIDAR QUE NO SE ENSUCIE NINGÚN COMPONENTE, NI LA ZONA EN LA CUAL SE TRABAJA O LA CIRCUNDANTE.

LIMPIAR CUIDADOSAMENTE EVENTUALES RASTROS DE ACEITE.

EN CASO DE PÉRDIDAS DE ACEITE O MAL FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

ATENCIÓN

NO UTILIZAR EL VEHÍCULO CON LUBRICACIÓN INSUFICIENTE O LUBRICANTES CONTAMINADOS O INADECUADOS, PORQUE ACELERAN EL DESGASTE DE LAS PARTES EN MOVIMIENTO Y PUEDEN ORIGINAR DAÑOS IRREPARABLES.



03_03

Contrôle du niveau d'huile de la transmission

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.

Control nivel aceite transmisión

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.

ATENCIÓN



COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

ATENCIÓN



EL MOTOR Y LOS COMPONENTES DEL SISTEMA DE ESCAPE ESTÁN MUY CALIENTES Y PERMANECEN ASÍ DURANTE UN CIERTO PERÍODO, INCLUSO DESPUÉS DE QUE EL MOTOR SE APAGA. ANTES DE MANIPULAR ESTOS COMPONENTES, USAR GUANTES AISLANTES O ESPERAR A QUE EL MOTOR Y EL SISTEMA DE ESCAPE SE HAYAN ENFRIADO.

- Desenroscar y extraer el tapón-varilla de medición «1».
- Limpiar la parte en contacto con el aceite con un paño limpio.
- Enroscar completamente el tapón-varilla «1» en el orificio de entrada.

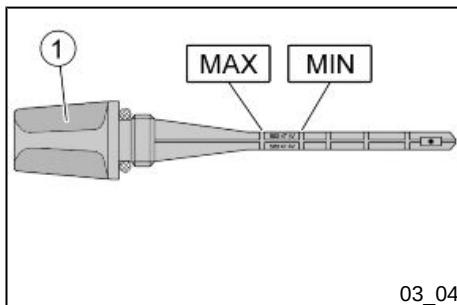
- Visser complètement le bouchon-jauge « 1 » dans le trou d'introduction.
- Extraire de nouveau le bouchon-jauge « 1 » et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge :

MAX = niveau maximum ;

MIN = niveau minimum.

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau MAX, indiqué sur la jauge de mesure.

- Si nécessaire, remplir.



Remplissage

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- Effectuer le remplissage avec de petites quantités d'huile, jusqu'à rejoindre le niveau d'huile prescrit.
- Au terme de l'opération, visser et serrer le bouchon-jauge « 2 ».

Pour les ravitaillements et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le tableau des produits conseillés.

- Extraer nuevamente la tapa-varilla «1» y leer el nivel alcanzado por el aceite en la varilla:

MÁX = nivel máximo;

MÍN = nivel mínimo.

- El nivel es correcto si alcanza aproximadamente el nivel MÁX., marcado en la varilla de medición.

- Si es necesario proceder al llenado.

Llenado

- Verter una pequeña cantidad de aceite en el orificio de llenado y esperar un minuto aproximadamente hasta que el aceite fluya uniformemente dentro del cárter.
- Llenar con pequeñas cantidades de aceite hasta que se alcance el nivel recomendado.
- Al finalizar la operación, enroscar y apretar la tapa-varilla «2».

Para los llenados y las sustituciones emplear aceite nuevo del tipo indicado en la tabla de productos recomendados.

ATTENTION

NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

ATENCIÓN

NO SOBREPASAR LA MARCA «MÁX» NI DEJAR POR DEBAJO DE LA MARCA «MÍN», PARA NO CAUSAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Vidange d'huile de la transmission

Faire vidanger l'huile de la transmission en fonction du tableau d'entretien programmé.

N.B.

POUR VIDANGER L'HUILE DE LA TRANSMISSION, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL GARAGE DISPONIBLE CHEZ UN concessionnaire officiel aprilia.

ATTENTION

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES

Sustitución aceite de transmisión

Hacer sustituir el aceite de la transmisión según la tabla de mantenimiento programado.

NOTA

PARA EL CAMBIO DE ACEITE DE LA TRANSMISIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

ATENCIÓN

NO UTILIZAR EL VEHÍCULO CON LUBRICACIÓN INSUFICIENTE O LUBRICANTES CONTAMINADOS O INADECUADOS, PORQUE ACELERAN EL DESGASTE DE LAS PARTES EN MO-

EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

VIMIENTO Y PUEDEN ORIGINAR DAÑOS IRREPARABLES.

Les pneus (03_05, 03_06)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFEC-TUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TER-RAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUI-DON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, AU CONTRAIRE, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAIL-LENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUR-RAIT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎ-

Neumáticos (03_05, 03_06)

Este vehículo posee neumáticos sin cá-mara de aire (Tubeless).

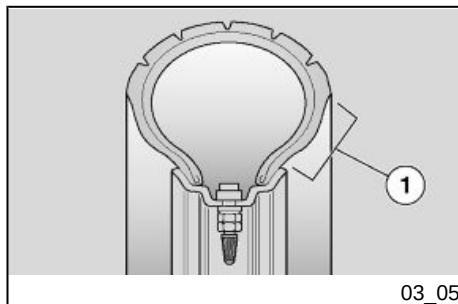
ATENCIÓN



CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEU-MÁTICOS A TEMPERATURA AMBIEN-TE.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIEN-TES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CO-RRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TAN-TO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANE-RA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

SI POR EL CONTRARIO, LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS «1» TRABAJARÁN EN DEMASÍA Y SE PO-



NANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE.

S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX

DRÍA DESPLAZAR LA GOMA EN LA LLANTA, O BIEN SEPARARSE DE LA MISMA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO. EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS. POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN LAS CURVAS. CONTROLAR EL ESTADO DE LAS SUPERFICIES Y EL DESGASTE, PORQUE UNA PÉSIMA CONDICIÓN DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y EL MANEJO DEL VEHÍCULO ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE. EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE.

INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE. CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, PROCEDER A SU SUSTITUCIÓN. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA. EN ESTE CASO PROCEDER A LA SUSTITUCIÓN DE LOS NEUMÁTICOS. SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ DESGASTADO O SI UNA EVENTUAL PERFORACIÓN EN

DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 MM. DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS. USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS CORRESPONDIENTES PARA EVITAR EL DESINFLADO IMPREVISTO DE LOS NEUMÁTICOS.

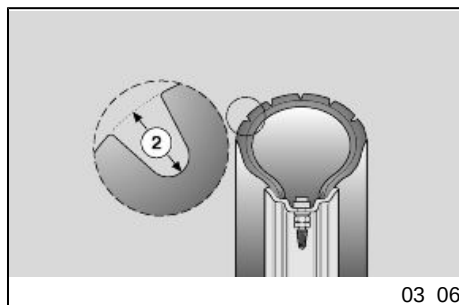
LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES MENCIONADAS ANTERIORMENTE. SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT « 2 »

Avant :	2 mm
Arrière	2 mm

LÍMITE MÍNIMO DE PROFUNDIDAD DE LA BANDA DE RODADURA «2»

Delantera:	2 mm
Trasera	2 mm



Après d'essais approfondis, aprilia a approuvé pour ce modèle exclusivement les pneus listés ci-après :

Caractéristiques techniques

Pneu avant

110/70 16" 52S Tubeless

Pneu arrière

150/70-14" 66S Tubeless

Después de profundizar en pruebas aprilia aprobó para este modelo solamente los neumáticos que se listan a continuación:

Características Técnicas

Neumático delantero

110/70 16" 52S tubeless

Neumático trasero

150/70-14" 66S tubeless

Depose de la bougie

ATTENTION

POUR DÉMONTER, VÉRIFIER, NETTOYER ET REMPLACER LES BOUGIES, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Desmontaje bujía

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL, LA LIMPIEZA Y LA SUSTITUCIÓN DE LAS BUJÍAS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

Demontage du filtre a air (03_07, 03_08)

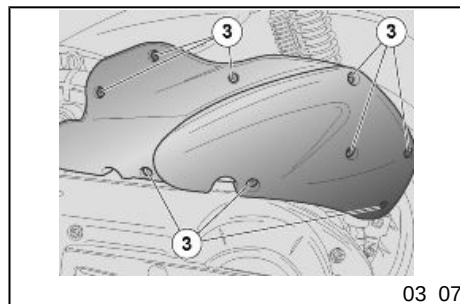
Pour le nettoyage et le contrôle du filtre à air, voir le tableau d'entretien programmé. Si le véhicule est utilisé sur routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou remplacement devraient être plus fréquentes.

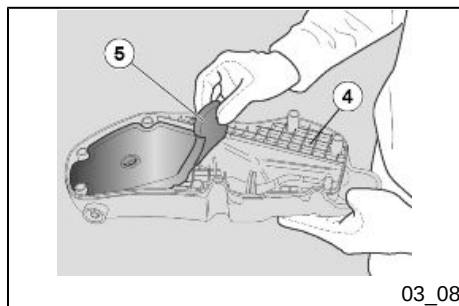
- Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.

Desmontaje filtro aire (03_07, 03_08)

Para la limpieza y el control del filtro de aire, ver la tabla de mantenimiento programado. Si el vehículo se usa en carreteras polvorientas o mojadas, las operaciones de limpieza o de sustitución deberán realizarse con mayor frecuencia.

- Para realizar la limpieza del elemento filtrante es necesario extraerlo del vehículo.





- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les neuf vis « 3 ».
- Retirer le couvercle du boîtier filtre « 4 » avec l'élément filtrant « 5 ».
- Contrôler l'élément filtrant « 5 », éventuellement le remplacer.

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar y sacar los nueve tornillos «3».
- Extraer la tapa de la caja del filtro «4» incluyendo el elemento filtrante «5».
- Controlar el elemento filtrante «5», eventualmente sustituirlo.

Nettoyage du filtre à air

- Nettoyer l'élément filtrant « 5 » à l'air comprimé.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

N'UTILISER AUCUN ADDITIF OU LIQUIDE POUR LE NETTOYAGE AFIN D'ÉVITER LA FORMATION D'HUMIDITÉ À L'INTÉRIEUR DU BOÎTIER DU FILTRE. UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'AIR COMPRIMÉ.

Limpieza filtro del aire

- Limpiar el elemento filtrante «5» utilizando un chorro de aire a presión.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR GASOLINA O SOLVENTES INFLAMABLES PARA LAVAR EL ELEMENTO FILTRANTE, Y EVITAR DE ESTA MANERA EL RIESGO DE INCENDIOS POR EXPLOSIONES.

NO UTILIZAR NINGÚN ADITIVO NI NINGÚN LÍQUIDO PARA LA LIMPIEZA, PARA EVITAR LA FORMACIÓN DE HUMEDAD EN EL INTERIOR DE LA CAJA DE FILTRO. UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE AIRE COMPRIMIDO.

ATTENTION



NE PAS HUIER L'ÉLÉMENT FILTRANT, AUTREMENT L'HUILE, EN ENTRANT DANS LE BOÎTIER DE LA COURROIE, POURRAIT L'ENDOMMAGER OU LA FAIRE GLISSER.

ATENCIÓN



NO ACEITAR EL ELEMENTO FILTRANTE, PORQUE EL ACEITE, ENTRANDO EN LA CAJA DE LA CORREA PODRÍA DAÑARLA O CAUSARLE RESBALAMIENTOS.

Niveau liquide de refroidissement (03_09, 03_10, 03_11, 03_12, 03_13)

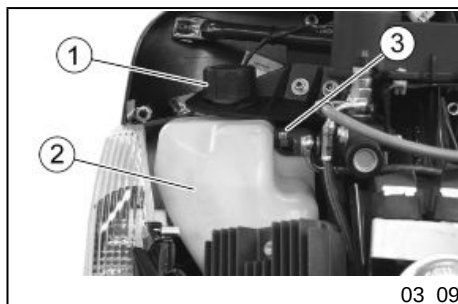
Le refroidissement du moteur est du type à circulation forcée de liquide. Le liquide de refroidissement est constitué d'un mélange à 50 % d'eau déminéralisée et d'une solution antigel à base de glycol éthylène et d'inhibiteurs de corrosion. Le produit conseillé du « tableau des produits conseillés » est déjà mélangé et prêt à l'emploi.

Pour le bon fonctionnement du moteur, il faut que la température du liquide de refroidissement soit comprise dans la zone centrale de l'instrument approprié. Si l'aiguille entre dans la zone rouge, arrêter le moteur, le laisser refroidir et contrôler le niveau de liquide ; s'il est régulier, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.

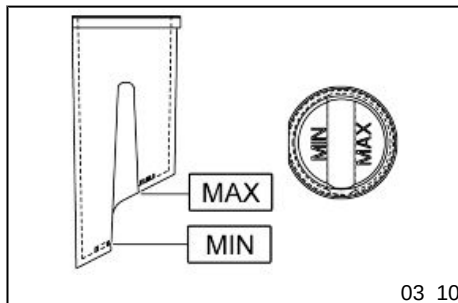
Nivel del líquido refrigerante (03_09, 03_10, 03_11, 03_12, 03_13)

El enfriamiento del motor es por circulación forzada de líquido. El líquido refrigerante está compuesto por una mezcla al 50% de agua desmineralizada y solución anticongelante a base de glicol etilénico e inhibidores de corrosión. El producto indicado en la "tabla de productos recomendados" ya está mezclado y listo para usar.

Para el buen funcionamiento del motor, es conveniente que la temperatura del líquido refrigerante esté comprendida en la zona central del instrumento correspondiente. Si la aguja entra en la zona roja, detener el motor, dejarlo enfriar y controlar el nivel de líquido; si el nivel es normal dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**.



03_09



03_10



03_11

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».

ATTENTION

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION

NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSIION ET À TEMPÉRATU-

ATENCIÓN

NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL NIVEL DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE ESTÁ POR DEBAJO DEL NIVEL MÍNIMO "MÍN".

ATENCIÓN

ES NOCIVO INGERIR LÍQUIDO REFRIGERANTE; EL CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS PODRÍA CAUSAR IRRITACIONES. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS, ENJUAGAR DURANTE MUCHO TIEMPO CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR AL MÉDICO. EN CASO DE INGESTIÓN, PROVOCAR EL VÓMITO, ENJUAGAR LA BOCA Y LA GARGANTA CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

ATENCIÓN

NO SACAR EL TAPÓN «1» DEL DEPÓSITO DE EXPANSIÓN CON EL MOTOR CALIENTE, PORQUE EL REFRIGERANTE ESTÁ BAJO PRESIÓN Y A TEMPERATURA ELEVADA. EN CON-

RE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

TACTO CON LA PIEL O CON LAS VESTIMENTAS PUEDE CAUSAR SERIAS QUEMADURAS Y/O DAÑOS.

CONTRÔLE

ATTENTION



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

CONTROL

ATENCIÓN

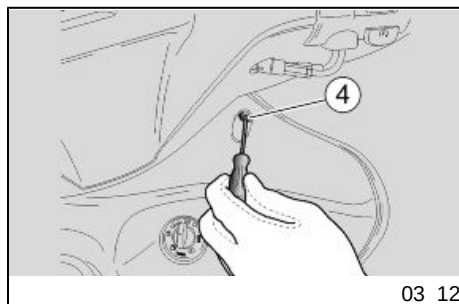


REALIZAR LAS OPERACIONES DE CONTROL Y DE LLENADO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE CON EL MOTOR FRÍO.

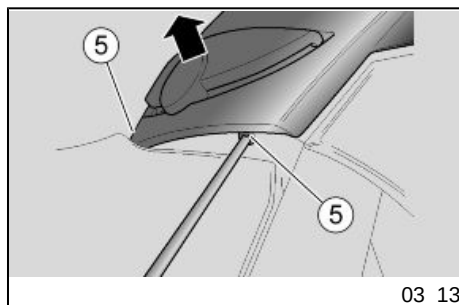
ATENCIÓN



COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.



03_12



03_13

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Dévisser les deux vis « 4 ».
- Dévisser les deux vis « 5 ».
- Déposer le tablier avant en le poussant vers le haut de manière à dégager les encastrement.
- S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion « 2 » rejoint le niveau « MAX ».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum.

- Desserrer (en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), sans l'enlever, le bouchon de remplissage « 1 ».
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de l'éventuelle pression.
- Dévisser et retirer le bouchon « 1 ».

N.B.

AU BOUCHON « 1 » EST RELIÉ UN ÉVENT « 3 ». NE PAS FORCER NI DÉBRANCHER L'ÉVENT « 3 ».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITA-

- Detener el motor y esperar que se enfríe.
- Desenroscar los dos tornillos «4».
- Desenroscar los dos tornillos «5».
- Quitar el escudo delantero empujándolo hacia arriba para desenganchar los encastres.
- Asegurarse de que el nivel del líquido contenido en el depósito de expansión «2», alcance el nivel «MÁX».

MÍN = nivel mínimo.

MÁX = nivel máximo.

- Aflojar (girando en sentido antihorario), sin sacarlo, el tapón de llenado «1».
- Esperar algunos segundos para permitir la purga de la presión eventual.
- Desenroscar y sacar el tapón «1».

NOTA

EL TAPÓN «1» ESTÁ CONECTADO A UN RESPIRADERO «3». NO FORZAR NI DESCONECTAR EL RESPIRADERO «3».

ATENCIÓN



ES NOCIVO INGERIR LÍQUIDO REFRIGERANTE; EL CONTACTO CON LA

TIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

PIEL O LOS OJOS PODRÍA CAUSAR IRRITACIONES. NO INTRODUCIR LOS DEDOS PARA COMPROBAR LA PRESENCIA DE LÍQUIDO REFRIGERANTE.

REPLISSAGE

- Remplir de liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau du liquide atteigne approximativement le niveau « **MAX** ».
- Réinsérer le bouchon de remplissage « **1** ».
- Repositionner le tablier avant.

ATTENTION

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT OU SI LE VASE D'EXPANSION RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

LLENADO

- Llenar con líquido refrigerante hasta que el nivel de líquido alcance aproximadamente el nivel «**MÁX**».
- Colocar nuevamente el tapón de llenado **1**».
- Colocar nuevamente el escudo delantero.

ATENCIÓN

NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL LÍQUIDO. SI SE UTILIZA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.

ATENCIÓN

EN CASO DE CONSUMO EXCESIVO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE O SI EL DEPÓSITO DE EXPANSIÓN SE VACÍA, CONTROLAR QUE NO EXISTAN PÉRDIDAS EN EL CIRCUITO. PARA REPARARLO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

ATTENTION

LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX », AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

Produits conseillés**AGIP PERMANENT SPEZIAL***Liquide de refroidissement*

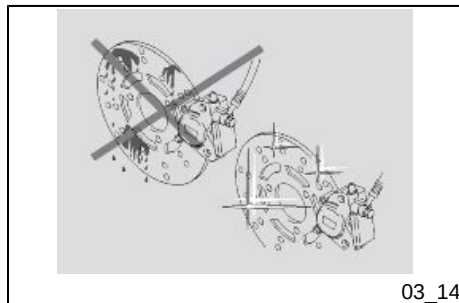
Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.

ATENCIÓN

EN EL LLENADO, NO SUPERAR EL NIVEL « MÁX », DE OTRO MODO SE DERRAMARÁ EL LÍQUIDO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR.

Productos recomendados**AGIP PERMANENT SPEZIAL***líquido refrigerante*

Líquido refrigerante biodegradable, listo para usar, con tecnología y características "long life" (color rojo). Protege del congelamiento hasta los -40°. Responde a la norma CUNA 956-16.



03_14

Controle du niveau de l'huile des freins (03_14, 03_15)**N.B.**

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

Control nivel aceite frenos (03_14, 03_15)**NOTA**

ESTE VEHÍCULO POSEE FRENS DE DISCO DELANTERO Y TRASERO, CON CIRCUITOS HIDRÁULICOS SEPARADOS. LA SIGUIENTE INFORMACIÓN SE REFIERE A UN SÓLO SISTEMA DE FRENADO, PERO ES VÁLIDA PARA AMBOS.

ATTENTION

DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE, ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATENCIÓN

IMPREVISTAS VARIACIONES DEL JUEGO O UNA RESISTENCIA ELÁSTICA EN LA PALANCA DEL FRENO SE DEBEN A INCONVENIENTES EN LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA. DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia, EN CASO DE DUDAS SOBRE EL FUNCIONAMIENTO DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y EN CASO DE NO PODER REALIZAR LAS OPERACIONES NORMALES DE CONTROL.

ATENCIÓN

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN AL DISCO DE FRENO Y A LAS GUARNICIONES DE FRICCIÓN, CONTROLANDO QUE NO ESTÉN SUCIAS O ENGRASADAS, ESPECIALMENTE DESPUÉS DE REALIZAR OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O CONTROL. CONTROLAR QUE EL TUBO DEL FRENO NO ESTÉ RETORCIDO O CONSUMIDO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NO ARROJAR EL LÍQUIDO AL MEDIO AMBIENTE.

ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

ATTENTION

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

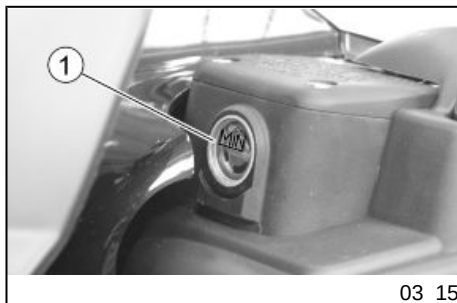
ATENCIÓN

LOS FRENOS SON LOS PRINCIPALES ÓRGANOS QUE GARANTIZAN LA SEGURIDAD, POR LO TANTO SE LOS DEBE MANTENER SIEMPRE EN PERFECTA EFICIENCIA; CONTROLARLOS ANTES DE CADA VIAJE.

UN DISCO SUCIO MANCHA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DEL FRENADO. LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.

ATENCIÓN

CONTROLAR LA EFICIENCIA DEL FRENADO. EN CASO DE QUE LA PALANCA DEL FRENO TENGA UNA EXCESIVA CARRERA O DE UNA PÉRDIDA DE EFICIENCIA DEL SISTEMA DE FRENADO, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL APRILIA, YA QUE PODRÍA SER NECESARIO PURGAR EL AIRE DEL SISTEMA.



03_15

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sous le couvre-guidon, à proximité des raccords des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Pour contrôler le niveau :

- Positionner le véhicule sur la bécasse centrale.
- Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir du liquide de frein soit parallèle au repère « **MIN** » reporté sur le hublot « **1** ».
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « **MIN** » reporté sur le verre « **1** ».

« **MIN** » = Niveau minimum.

Al consumirse las pastillas de fricción el nivel del líquido de frenos en el depósito disminuye para compensar automáticamente el desgaste.

Los depósitos de líquido de frenos están situados debajo del cubremanillar, cerca de las uniones de las palancas del freno.

Controlar periódicamente el nivel del líquido de frenos en los depósitos y el desgaste de las pastillas.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI SE DETECTA UNA PÉRDIDA DEL LÍQUIDO DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS.

Para el control del nivel:

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Girar el manillar, de modo que el líquido presente en el depósito de líquido de frenos llegue a la marca «**MÍN**» indicado en el visor «**1**».
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la marca «**MÍN**» indicada en el visor «**1**».

«**MÍN**» = Nivel mínimo.

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE LIQUIDE N'ATTEINT PAS AU MOINS LE REPÈRE « MIN ».

ATENCIÓN

NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL LÍQUIDO NO ALCANZA POR LO MENOS LA MARCA DE «MÍN.».

CONTRÔLE**ATTENTION**

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

CONTROL**ATENCIÓN**

COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

Si le niveau est trop bas :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- Effectuer le remplissage.

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

ATTENTION

POUR REMPLIR DE LIQUIDE LES SYSTÈMES DE FREINAGE, S'ADRES-

Si el nivel resulta demasiado bajo:

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, y del disco.

Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir:

- Reabastecer.

ATENCIÓN

EL NIVEL DEL LÍQUIDO DISMINUYE PROGRESIVAMENTE CON EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS.

ATENCIÓN

PARA EL LLENADO DE LÍQUIDO DE LOS SISTEMAS DE FRENO, DIRIGIR-

SER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

SE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

Batterie (03_16, 03_17, 03_18)

En fonction du tableau d'entretien programmé, contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA

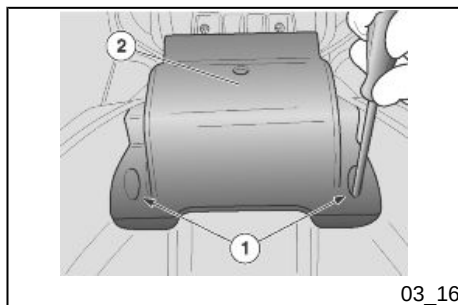
Batería (03_16, 03_17, 03_18)

Tomando como referencia la tabla de mantenimiento programado, controlar el nivel del electrolito y el apriete de los bornes.

ATENCIÓN

PELIGRO DE INCENDIO. EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLAMABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS PORQUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN, UNA MÁSCARA PARA EL ROSTRO Y/O GAFAS DE PROTECCIÓN EN CASO DE MANTENIMIENTO. SI EL LÍQUIDO ELECTROLÍTICO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA.



03_16

PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS: IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHA-LEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA.

SI SE INGIERE EL LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER GRAN CANTIDAD DE AGUA O DE LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE VEGETAL Y LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS, ES CONVENIENTE MANTENER ALEJADAS LAS LLAMAS, CHISPAS, CIGARROS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR.

DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

PONER ATENCIÓN EN NO INCLINAR DEMASIADO EL VEHÍCULO A FIN DE EVITAR PELIGROSAS PÉRDIDAS DEL LÍQUIDO DE LA BATERÍA.

ATENCIÓN

NUNCA INVERTIR LA CONEXIÓN DE LOS CABLES DE LA BATERÍA.

CONECTAR Y DESCONECTAR LA BATERÍA CON EL INTERRUPTOR DE

ATTENTION

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE « SANS ENTRETIEN », UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.

DÉPOSE DU COUVERCLE BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur « OFF ».
- Soulever la selle.

ARRANQUE EN POSIÇÃO «OFF»; DE LO CONTRARIO ALGUNOS COMPONENTES PODRÍAN DAÑARSE. CONECTAR PRIMERO EL CABLE POSITIVO (+) Y LUEGO EL NEGATIVO (-). DESCONECTAR SIGUIENDO EL ORDEN INVERSO.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO.

NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO.

EN CASO DE INSTALAR UNA BATERÍA MODELO "SIN MANTENIMIENTO" UTILIZAR PARA LA RECARGA UN CARGABATERÍAS ESPECÍFICO (MODELO CON VOLTAJE/AMPERAJE CONSTANTE O DE VOLTAJE CONSTANTE).

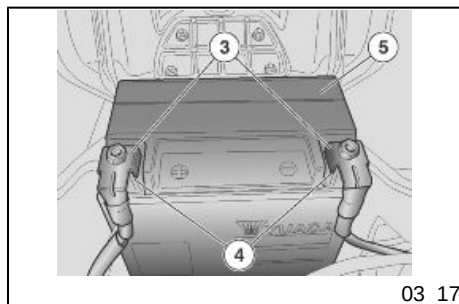
UTILIZANDO UN CARGABATERÍAS DE TIPO CONVENCIONAL SE PODÍA DAÑAR LA BATERÍA.

EXTRACCIÓN DE LA TAPA DE LA BATERÍA

- Asegurarse de que el interruptor de arranque esté en la posición «OFF».

- Dévisser et enlever les deux vis « 1 ».
- Extraire le couvre-batterie « 2 ».

- Levantar el asiento.
- Desenroscar y extraer los dos tornillos «1».
- Extraer la tapa de la batería «2».



CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES COSSES ET DES BORNES

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur « OFF ».
- Contrôler que les cosses « 3 » des câbles et les bornes « 4 » de la batterie soient :

en bon état (et non rouillés ou couverts de dépôts) ;

couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire :

- Débrancher suivant l'ordre respectif le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher d'abord le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

CONTROL Y LIMPIEZA DE TERMINALES Y BORNES

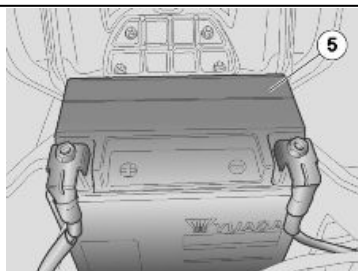
- Asegurarse de que el interruptor de arranque esté en la posición «OFF».
- Controlar que los terminales «3» de los cables y los bornes «4» de la batería estén:

en buenas condiciones (y no con corrosión o cubiertos de depósitos);

cubiertos con grasa neutra o vaselina.

Si es necesario:

- Desconectar en este orden el cable negativo (-) y el positivo (+).
- Cepillar con cepillo de alambre metálico para eliminar todo rastro de corrosión.
- Volver a conectar primero el cable positivo (+) y luego el negativo (-).
- Cubrir los terminales y los bornes con grasa neutra o vaselina.



03_18

DÉPOSE DE LA BATTERIE

- Débrancher suivant l'ordre respectif le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Déposer la batterie « 5 » de son logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.

ATTENTION



UNE FOIS DÉPOSÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION



MANIPULER LA BATTERIE AVEC PRÉCAUTION, CAR L'ÉLECTROLYTE PEUT SORTIR PAR L'ÉVENT.

RECHARGE DE LA BATTERIE

- Déposer la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de recharger en utilisant un ampérage égal à 1/10 de la capacité de la batterie.

EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA

- Desconectar en este orden el cable negativo (-) y el positivo (+).
- Extraer la batería «5» de su alojamiento y ubicarla sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.

ATENCIÓN



UNA VEZ EXTRAÍDA, LA BATERÍA SE DEBE COLOCAR EN UN LUGAR SEGURO Y FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ATENCIÓN



MANIPULAR CON CUIDADO LA BATERÍA, PORQUE PUEDE SALIRSE EL ELECTROLITO POR EL RESPIRADE-RO.

Recarga de la batería

- Extraer la batería.
- Conectar la batería a un cargador de baterías.
- Se aconseja una recarga utilizando un amperaje de 1/10 de la capacidad de la batería en cuestión.

- Une fois la recharge terminée, repositionner la batterie dans son logement.

N.B.

REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

- Una vez recargada, colocar nuevamente la batería en su alojamiento respectivo.

NOTA

MONTAR LA BATERÍA SOLAMENTE DESPUÉS DE 5-10 MINUTOS DE LA DESCONEXIÓN DEL APARATO DE CARGA, PORQUE LA BATERÍA CONTINÚA PRODUCIENDO GASES DURANTE UN BREVE PERÍODO DE TIEMPO.

Mise en service d'une batterie neuve

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Positionner la batterie « 5 » dans son logement
- Brancher dans l'ordre, le câble positif(+) et le négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Replacer le couvercle de la batterie.

LONGUE INACTIVITÉ DE LA BATTERIE

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de re-

Puesta en servicio de una batería nueva

- Extraer la tapa de la batería.
- Colocar la batería «5» en su alojamiento
- Conectar en orden el cable positivo (+) y el negativo (-).
- Cubrir los terminales y los bornes con grasa neutra o vaselina.
- Volver a colocar la tapa de la batería.

PROLONGADA INACTIVIDAD DE LA BATERÍA

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días, es

charger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie, et la poser dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

- Extraer la batería, y colocarla en un lugar fresco y seco.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente utilizando una recarga normal.

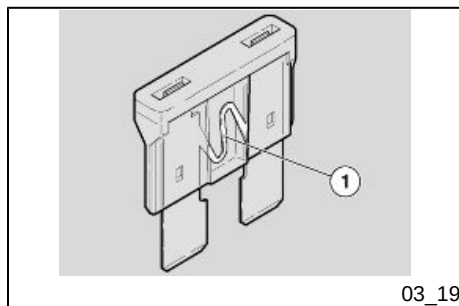
Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

Longue inactivité

Si le véhicule est resté inactif trop longtemps, il est possible que le démarrage ne soit pas instantané, car le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide et/ou la tension de la batterie pourrait ne pas être suffisante pour permettre le démarrage.

Larga inactividad

Si el vehículo estuvo inactivo durante mucho tiempo, es posible que el arranque no sea inmediato porque el circuito de alimentación de combustible podría estar parcialmente vacío y/o la tensión de la batería no es suficiente para el arranque.



03_19

Les fusibles (03_19, 03_20, 03_21)

ATTENTION



NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX. NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION



QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Fusibles (03_19, 03_20, 03_21)

ATENCIÓN

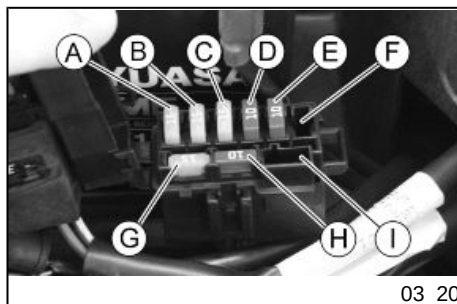


NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS. NUNCA UTILIZAR FUSIBLES DIFERENTES A LOS ESPECIFICADOS. PODRÍA CAUSAR DAÑOS AL SISTEMA ELÉCTRICO E INCLUSO UN INCENDIO EN CASO DE CORTOCIRCUITO.

ATENCIÓN



CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR A UN Concesionario Oficial aprilia.



En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles de 10 A et 15 A, puis les fusibles de 30 A.

Pour le contrôle :

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament « 1 » est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.
- Remplacer le couvercle de la batterie.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles.

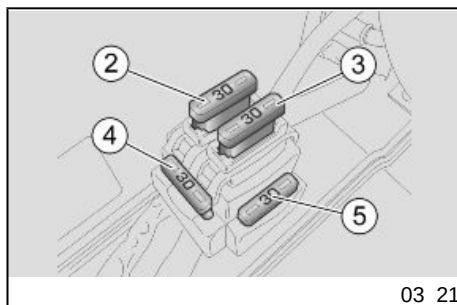
Controlar primero los fusibles de 10 A y de 15 A, y luego los fusibles de 30 A.

Para el control:

- Extraer la tapa de la batería.
- Extraer un fusible a la vez y controlar si el filamento «1» está interrumpido.
- Antes de sustituir el fusible buscar, en lo posible, la causa que produjo el inconveniente.
- Sustituir el fusible si está dañado por uno del mismo amperaje.
- Volver a colocar la tapa de la batería.

NOTA

SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.



FUSIBLES PRINCIPAUX

Fusible n° 2

Capacité : 30 A

FUSIBLES PRINCIPALES

Fusible n°2

Capacidad: 30A

	Circuits protégés : circuit de recharge de la batterie et fusible B.		Circuitos protegidos : circuito de recarga de batería, fusible B.
Fusible n° 3	Capacité : 30 A Circuits protégés : fusible D, fusible E et tableau de bord. Sous tension : fusible A, fusible C et centrale de l'antivol.	Fusible n°3	Capacidad : 30A Circuitos protegidos : fusible D, fusible E, tablero. Bajo tensión : fusible A, fusible C, centralita antirrobo.
Fusible n° 4	Fusible de réserve 30 A	Fusible n°4	Fusible de reserva 30A
Fusible n° 5	Fusible de réserve 30 A	Fusible n°5	Fusible de reserva 30A

FUSIBLES SECONDAIRES

Fusible A	Capacité : 15 A Circuits protégés : circuit de démarrage, charges d'injection, relais d'injection, relais du ventilateur, centrale électronique d'injection, feux stop.	Fusible A	Capacidad : 15 A Circuitos protegidos : circuito de arranque, cargas inyección, relé inyección, relé ventilador, centralita electrónica de inyección, luces de stop.
Fusible B	Capacité : 15 A Circuits protégés : prise de courant	Fusible B	Capacidad : 15 A Circuitos protegidos : Toma de corriente.
Fusible C	Capacité : 15 A	Fusible C	Capacidad : 15 A

	Circuits protégés : tableau de bord, klaxon, feux de position, feu de route et feu de croisement.
Fusible D	Capacité : 10 A Circuits protégés : éclairage et serrure électrique du coffre à casque, centrale de l'antivol.
Fusible E	Capacité : 10 A Circuits protégés : ventilateur et centrale électronique d'injection.
Fusible F	Libre
Fusible G	Fusible de réserve 15 A
Fusible H	Fusible de réserve 10 A
Fusible I	Libre

	Circuitos protegidos : Tablero, klaxon, luces de posición, luz de carretera, luz de cruce.
Fusible D	Capacidad : 10A Circuitos protegidos : Iluminación y cerradura electrónica del compartimiento portacasco, centralita antirrobo.
Fusible E	Capacidad : 10A Circuitos protegidos : ventilador, centralita electrónica de inyección.
Fusible F	Libre
Fusible G	Fusible de reserva 15A
Fusible H	Fusible de reserva 10A
Fusible I	Libre

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AU-

Bombillas

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO. EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLAMABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

TRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REEMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

NOTA

ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA CONTROLAR LOS FUSIBLES.

ATENCIÓN



ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GUANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

AMPOULES / VOYANTS

Ampoule du feu de route / feu de croisement	12 V - 55 W / 12 V - 55 W
Ampoule du feu de position avant	12 V - 5 W
Ampoule des clignotants AV / AR	12 V - 10 W (arrière) / 12 V - 10 W (avant)
Ampoules du feu de position arrière et du feu stop	12 V - 5 W / 21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant de clignotants	DEL
Voyant de pression d'huile moteur	DEL
Voyant du feu de croisement	DEL
Voyant du feu de route	DEL
Voyant de réserve de carburant	DEL
Voyant indicateur de température élevée du liquide de refroidissement	DEL

BOMBILLAS/TESTIGOS

Bombilla luz de carretera/ cruce	12V - 55W / 12V - 55W
Bombilla luz de posición delantera	12V - 5W
Bombilla luz intermitentes tras/del	12V - 10W (trasera)/ 12V - 10W (delantera)
Bombilla luz de posición trasera/ stop	12V - 5W/21W
Bombilla luz de matrícula	12V - 5W
Bombilla iluminación tablero	LED
Testigo intermitentes	LED
Testigo presión aceite motor	LED
Testigo luz de cruce	LED
Testigo luz de carretera	LED
Testigo reserva del combustible	LED
Testigo indicador de temperatura elevada del líquido refrigerante	LED



03_22

Bloc optique avant (03_22, 03_23, 03_24, 03_25)

Dans le feu avant, se trouvent :

- Une ampoule feu de route « 1 ».
- Une ampoule feu de croisement « 2 ».
- Une ampoule feu de position « 3 ».

Pour le remplacement des ampoules feu de croisement/feu de route :

- Dévisser et retirer la vis « 4 » inférieure.
- Retirer la bague du feu avant.
- Retirer la fermeture supérieure du feu.
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du feu.
- Enlever le feu des deux pivots inférieurs.
- Débrancher le connecteur et retirer le feu.

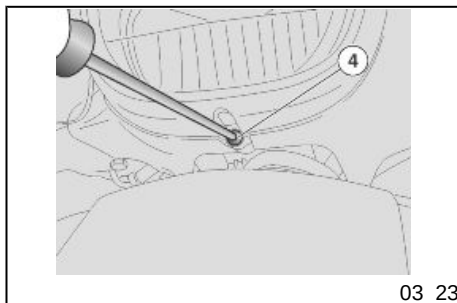
Grupo óptico delantero (03_22, 03_23, 03_24, 03_25)

En el faro delantero están alojadas:

- Una bombilla de la luz de carretera «1».
- Una bombilla de la luz de cruce «2».
- Una bombilla de la luz de posición «3».

Para sustituir la bombilla de la luz de carretera/de cruce:

- Desenroscar y sacar el tornillo «4» inferior.
- Extraer la virola del faro delantero.
- Extraer el cierre superior del faro.
- Desenroscar y sacar los dos tornillos de fijación del faro.
- Extraer el faro de los dos pernos inferiores.
- Desconectar el conector y extraer el faro.



03_23



03_24

- Retirer la protection en caoutchouc
- Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la douille et l'extraire du logement parabole.
- Extraire l'ampoule.

Au remontage :

- Positionner la douille dans le logement parabole et la visser dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule.

ATTENTION

POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE, NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LE LOGEMENT PARABOLE, EN FAISANT COINCIDER LES DEUX ÉLÉMENTS DE L'AMPOULE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Extraer la protección de goma
- Girar en sentido horario el portalámparas y extraerlo del alojamiento parabólico.
- Extraer la bombilla.

En el montaje:

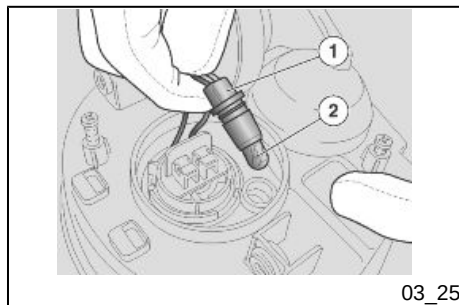
- Colocar el portalámparas en el alojamiento parabólico y girarlo en sentido horario.
- Conectar el conector eléctrico de la bombilla.

ATENCIÓN

PARA EXTRAER EL CONECTOR ELÉCTRICO DE LA BOMBILLA, NO JALAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

NOTA

COLOCAR LA BOMBILLA EN EL ALOJAMIENTO PARABÓLICO DE MODO QUE COINCIDAN LOS DOS ENCASTRES DE LA BOMBILLA CON LAS GUÍAS RESPECTIVAS EN EL PORTALÁMPARAS.



- Brancher le connecteur du feu.
- Remonter le feu

N.B.

AU REMONTAGE DE LA COIFFE DE PROTECTION, FAIRE ATTENTION À L'ENFONCER TOUT LE LONG DU CONTOUR SUIVANT LES INSCRIPTIONS « PUSH » POUR GARANTIR L'ÉTANCHÉITÉ À L'EAU, EN ACCROCHANT ENSUITE LES LANGUETTES RESPECTIVES.

- Conectar el conector del faro.
- Montar el faro

NOTA

AL MONTAR LA PROTECCIÓN PONER ATENCIÓN EN NO APRETAR DURANTE MUCHO TIEMPO EL PERÍMETRO QUE SE CORRESPONDE CON LA ESCRITURA «PUSH» PARA ASEGURAR LA IMPERMEABILIDAD CONTRA EL AGUA, ENGANCHANDO A CONTINUACIÓN LAS LENGÜETAS.

Pour remplacer l'ampoule du feu de position :

- En opérant de la partie inférieure du projecteur, saisir la douille « 1 », la tirer et l'extraire de son logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position « 2 » et la remplacer par une du même type.

Para sustituir la bombillas de posición:

- Operando en la parte inferior del proyector, sujetar el portalámparas 1», jalar y extraerlo del alojamiento.
- Extraer la bombilla de posición «2» y sustituirla por una del mismo modelo.

ATTENTION

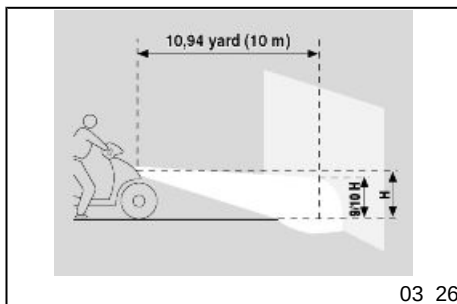


NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

ATENCIÓN



PARA EXTRAER EL PORTALÁMPARAS NO JALAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.



03_26

Reglage du projecteur (03_26, 03_27)

Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.

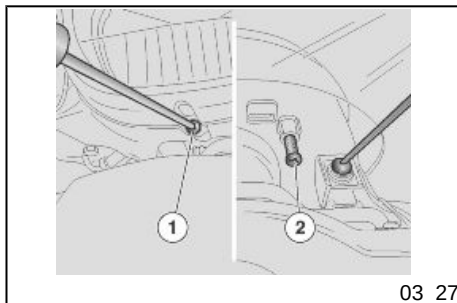
Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour régler le faisceau lumineux :

- Dévisser et retirer la vis inférieure du feu « 1 ».
- Retirer la bague chromée.
- Déplacer légèrement en avant la fermeture supérieure du feu sans la retirer.
- Insérer un tournevis dans la vis de réglage du projecteur avant « 2 ».

- En tournant dans le SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux s'abaisse.

- En tournant dans le SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux monte.



03_27

Regulación proyector (03_26, 03_27)

Para un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero, colocar el vehículo a diez metros de distancia de una pared vertical y sobre un terreno horizontal.

Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente debajo de la recta horizontal del proyector (aproximadamente 9/10 de la altura total).

Para regular el haz luminoso:

- Desenroscar y sacar el tornillo inferior del faro «1».
- Extraer la tuerca cromada.
- Desplazar ligeramente hacia delante el cierre superior del faro sin extraerlo.
- Introducir un destornillador en el tornillo de regulación del proyector delantero «2».

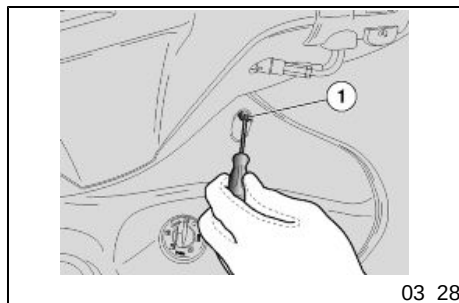
- Girando en SENTIDO HORARIO, el haz luminoso baja.

- Girando en SENTIDO ANTIHORARIO, el haz luminoso sube.

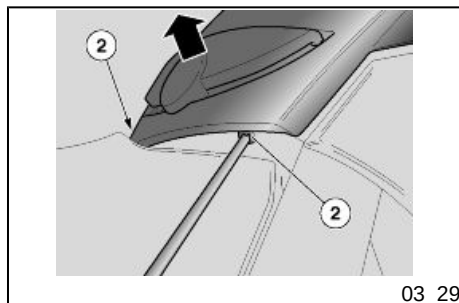
Clignotants avant (03_28, 03_29, 03_30, 03_31)

N.B.

POUR EFFECTUER LE REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE D'INTERVENIR OU DÉMONTÉ LA LENTILLE OU LA PARABOLE DE L'INDICATEUR.



03_28



03_29

Indicadores de dirección delanteros (03_28, 03_29, 03_30, 03_31)

NOTA

PARA REALIZAR LA SUSTITUCIÓN DE LAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES NO ES NECESARIO INTERVENIR O DESMONTAR LA LENTE O LA PARABÓLICA DEL INTERMITENTE.

Pour remplacer les ampoules, retirer le tablier avant comme suit :

- Positionner le véhicule sur la bécasse centrale.
- Tourner complètement le guidon vers la droite et retirer la vis « 1 ».
- Procéder de la même façon sur le côté opposé, en tournant le guidon vers la gauche.
- Tourner complètement le guidon vers la droite et retirer la vis « 2 ».
- Procéder de la même façon sur le côté opposé, en tournant le guidon vers la gauche.
- Soulever légèrement le coffre, comme indiqué par la flèche et le retirer des agencements.

Para sustituir las bombillas, extraer el escudo delantero del siguiente modo:

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Girar completamente el manillar hacia la derecha y extraer el tornillo «1».
- Proceder del mismo modo en el lado opuesto, girando el manillar hacia la izquierda.
- Girar completamente el manillar hacia la derecha y extraer el tornillo «2».
- Proceder del mismo modo en el lado opuesto, girando el manillar hacia la izquierda.
- Levantar ligeramente el escudo como lo indica la flecha y extraerlo de los enganches.

ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

ATTENTION

AU COURS DU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT DANS LES LOGEMENTS RESPECTIFS LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT À L'AIDE DES CLIPS CORRESPONDANTS.

ATENCIÓN

OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

ATENCIÓN

EN EL MONTAJE INTRODUCIR CORRECTAMENTE EN LOS ALOJAMIENTOS APROPIADOS LAS LENGÜETAS DE ENCASTRE CON LOS CLIPS CORRESPONDIENTES.

Pour le côté gauche :

- Tourner la douille « 1 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Tourner l'ampoule « 2 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Pour le côté droit :

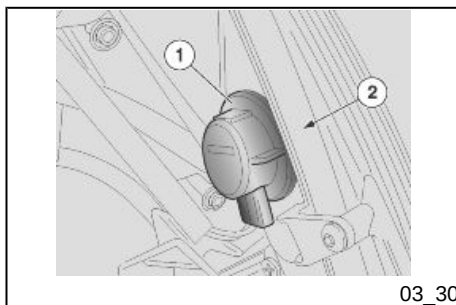
- Dévisser et enlever la vis supérieure « 3 » du vase d'expansion.
- Ouvrir le coffre porte-documents.

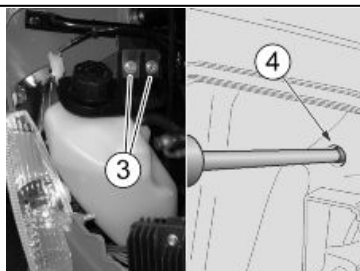
Para el lado izq.:

- Girar el portalámparas «1» en sentido antihorario.
- Girar la bombilla «2» en sentido antihorario.

Para el lado der.:

- Desenroscar y extraer el tornillo superior «3» del depósito de expansión.
- Abrir el compartimiento portadocumentos.
- Desenroscar el tornillo «4» inferior del depósito de expansión a





03_31

- Dévisser la vis « 4 » inférieure du vase d'expansion à travers le trou du coffre porte-documents.
- Soulever le vase d'expansion pour accéder à l'ampoule droite.
- Procéder comme pour la lampe gauche.
- Installer correctement une ampoule de même type.
- Pour le remontage procéder en sens inverse.

ATTENTION**AGIR AVEC PRÉCAUTION.**

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

través del orificio del compartimiento de documentos.

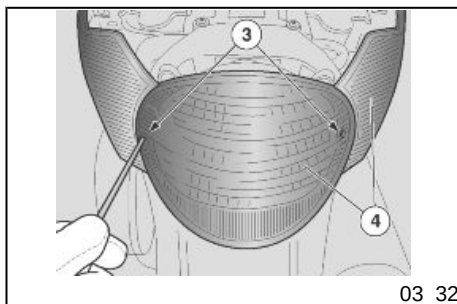
- Levantar el depósito de expansión para acceder a la bombilla derecha.
- Proceder como en el caso de la bombilla izquierda.
- Instalar correctamente una bombilla del mismo modelo.
- Para el montaje proceder en sentido inverso.

ATENCIÓN**OPERAR CON CAUTELA.**

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE ENCASTRE CORRESPONDIENTES.

NOTA

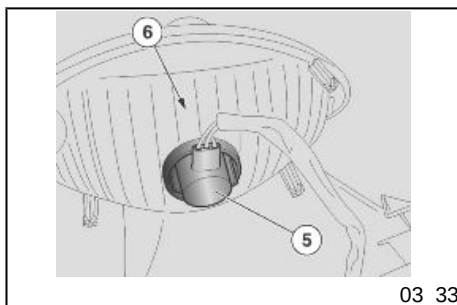
INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS DE MODO QUE COINCIDAN LAS DOS ESPIGAS DE GUÍA CON LAS GUÍAS CORRESPONDIENTES EN EL PORTALÁMPARAS.



Groupe optique arrière (03_32, 03_33)

Pour remplacer les ampoules :

- Dévisser et enlever les deux vis « 3 ».
- Enlever le feu arrière « 4 ».



- Enlever la douille « 5 » et retirer le feu arrière.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre « 6 ».
- Retirer l'ampoule et la remplacer.

ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

Grupo óptico trasero (03_32, 03_33)

Para sustituir las bombillas:

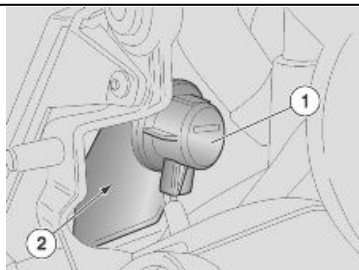
- Desenroscar y extraer los dos tornillos «3».
- Extraer el faro trasero «4».

- Extraer el portalámparas «5» y extraer el faro trasero.
- Girar en sentido antihorario la bombilla «6».
- Extraer la bombilla y sustituirla.

ATENCIÓN

OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE ENCASTRE CORRESPONDIENTES.



03_34

Clignotants arrière (03_34)

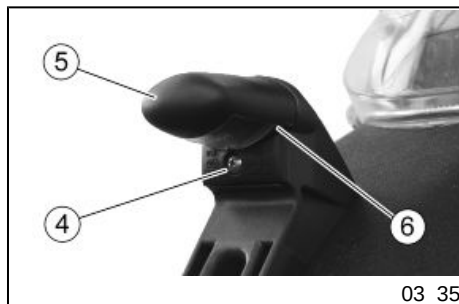
Pour remplacer les ampoules :

- Retirer le feu arrière.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre « 1 » et l'extraire.
- Tourner l'ampoule « 2 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'extraire de la douille.

Indicadores de dirección traseros (03_34)

Para sustituir las bombillas:

- Extraer el faro trasero.
- Girar en sentido antihorario el portalámparas «1» y extraerlo.
- Girar la bombilla «2» en sentido antihorario y extraerla del portalámparas.



03_35

Eclairage de la plaque d'immatriculation (03_35, 03_36)

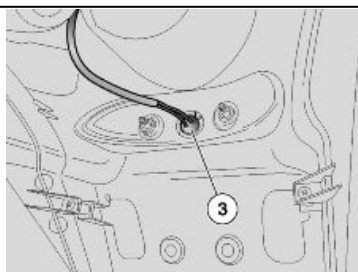
Pour le remplacement de l'ampoule :

- Dévisser et retirer la vis « 4 ».
- Retirer le support de l'ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation « 5 ».
- Enlever et remplacer l'ampoule « 6 » par une du même type.

Luz placa (03_35, 03_36)

Para sustituir la bombilla:

- Desenroscar y extraer el tornillo «4».
- Extraer el soporte de la bombilla de la luz de matrícula «5».
- Extraer y sustituir la bombilla «6» por una del mismo modelo.



03_36

Pour le remplacement de l'ampoule :

- Saisir la douille « 3 », la tirer et l'extraire du logement.
- Enlever et remplacer l'ampoule par une de même type.

ATTENTION



NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

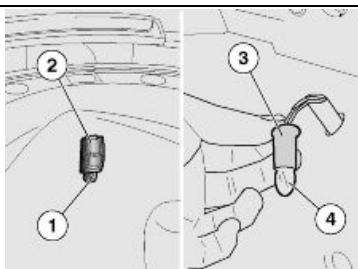
Para sustituir la bombilla:

- Sujetar el portalámparas «3», jalar y extraerlo del alojamiento.
- Extraer y sustituir la bombilla por una del mismo modelo.

ATENCIÓN



PARA EXTRAER EL PORTALÁMPARAS NO JALAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.



03_37

Feu eclaireage logement casque (03_37)

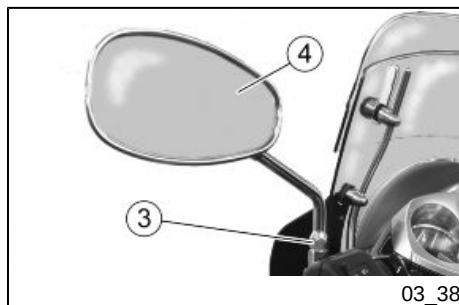
Pour les remplacer :

- Soulever la selle.
- Desserrer et retirer la vis « 1 » fixant le transparent au couvercle batterie.
- Retirer le transparent « 2 » en l'enlevant vers le bas.
- Saisir la douille « 3 », la tirer et l'extraire du logement.
- Extraire et remplacer l'ampoule « 4 » par une de même type.

Luz iluminacion vano casco (03_37)

Para la sustitución:

- Levantar el asiento.
- Aflojar y extraer el tornillo «1» de fijación del plástico transparente a la tapa de la batería.
- Extraer el plástico transparente «2» desplazándolo hacia abajo.
- Sujetar el portalámparas «3», jalar y extraerlo del alojamiento.
- Extraer y sustituir la bombilla «4» por una del mismo modelo.

**ATTENTION**

NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

ATENCIÓN

PARA EXTRAER EL PORTALÁMPARAS NO JALAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

Retroviseurs (03_38)

Les informations suivantes concerne un seul rétroviseur, mais restent valides pour les deux.

- Positionner le véhicule sur la bécasse centrale.
- Dévisser le petit couvercle « 3 ».
- Retirer le rétroviseur « 4 » en l'extrayant vers le haut.
- Récupérer le cache « 3 ».

N.B.

REGROUPER SÉPARÉMENT LES COMPOSANTS DU PETIT COUVERCLE GAUCHE ET DROIT.

ATTENTION

SOUTENIR LE PETIT COUVERCLE DU RÉTROVISEUR « 4 » POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE ACCIDENTELLEMENT.

Espejos retrovisores (03_38)

La siguiente información está referida a un solo espejo retrovisor, pero es válida para ambos.

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar la tapa «3».
- Extraer el espejo retrovisor «4» desplazándolo hacia arriba.
- Recuperar la tapa «3».

NOTA

AGRUPAR POR SEPARADO LOS COMPONENTES DEL ESPEJO IZQUIERDO Y DEL DERECHO.

ATENCIÓN

SOSTENER EL ESPEJO RETROVISOR «4» PARA EVITAR LA CAÍDA ACCIDENTAL.

ATTENTION

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

ATENCIÓN

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

Frein a disque avant et arriere (03_39, 03_40, 03_41, 03_42)

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION

DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE, ET SI

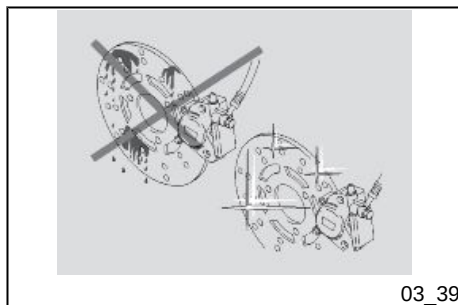
Freno de disco delantero y trasero (03_39, 03_40, 03_41, 03_42)

NOTA

ESTE VEHÍCULO POSEE FRENOS DE DISCO DELANTERO Y TRASERO, CON CIRCUITOS HIDRÁULICOS SEPARADOS. LA SIGUIENTE INFORMACIÓN SE REFIERE A UN SÓLO SISTEMA DE FRENADO, PERO ES VÁLIDA PARA AMBOS.

ATENCIÓN

IMPREVISTAS VARIACIONES DEL JUEGO O UNA RESISTENCIA ELÁSTICA EN LA PALANCA DEL FRENO SE DEBEN A INCONVENIENTES EN LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA. DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia, EN CASO DE DUDAS SOBRE EL FUNCIONAMIENTO DE LA INSTALACIÓN



03_39

L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

DE FRENOS Y EN CASO DE NO PODER REALIZAR LAS OPERACIONES NORMALES DE CONTROL.

ATENCIÓN

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN AL DISCO DE FRENO Y A LAS GUARNICIONES DE FRICCIÓN, CONTROLANDO QUE NO ESTÉN SUCIAS O ENGRASADAS, ESPECIALMENTE DESPUÉS DE REALIZAR OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O CONTROL. CONTROLAR QUE EL TUBO DEL FRENO NO ESTÉ RETORCIDO O CONSUMIDO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NO ARROJAR EL LÍQUIDO AL MEDIO AMBIENTE.

ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DIS-

ATENCIÓN

LOS FRENOS SON LOS PRINCIPALES ÓRGANOS QUE GARANTIZAN LA SEGURIDAD, POR LO TANTO SE LOS DEBE MANTENER SIEMPRE EN PERFECTA EFICIENCIA; CONTROLARLOS ANTES DE CADA VIAJE.

UN DISCO SUCIO MANCHA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DEL FRENO. LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR

**QUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ
AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT
DE HAUTE QUALITÉ.**

**CON UN PRODUCTO DESENGRA-
SANTE DE ALTA CALIDAD.**

Vérification de l'usure des plaquettes

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction du tableau d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

N.B.

**LES INFORMATIONS SUIVANTES
CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE
FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES
POUR LES DEUX.**

Control del desgaste de las pastillas

Controlar el desgaste de las pastillas de freno según la tabla de mantenimiento programado.

El desgaste de las pastillas del freno de disco depende del uso, del tipo de conducción y de carretera.

NOTA

**LA SIGUIENTE INFORMACIÓN ESTÁ
REFERIDA A UNA SOLA INSTALA-
CIÓN DE FRENOS, PERO ES VÁLIDA
PARA AMBOS.**

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la bécquette centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes, en opérant comme suit.

Étriers du frein avant

En commençant par le bas pour les deux étriers.

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Realizar un control visual entre el disco de frenos y las pastillas operando del siguiente modo.

Pinzas del freno delantero

Desde delante y abajo para ambas pinzas.



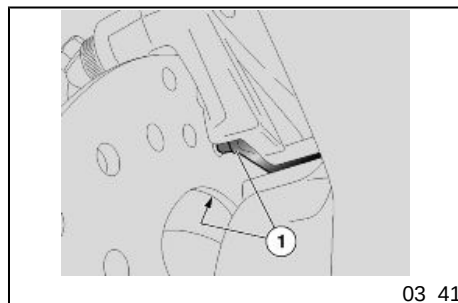
03_40

ATTENTION

CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

ATENCIÓN

CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.



03_41

Étrier du frein arrière

En finissant par le bas pour les deux plaquettes « 1 ».

N.B.

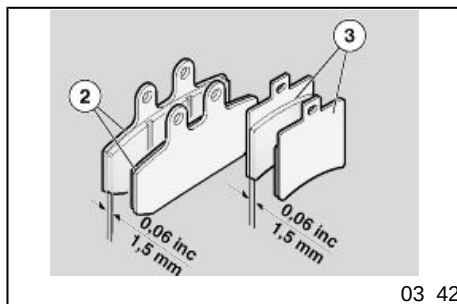
L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'ÉTAT DU DISQUE SERAIENT DONC AFFECTÉS.

Pinza del freno trasero

Desde atrás y abajo para ambas pastillas «1».

NOTA

EL CONSUMO MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.



- Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à la valeur d'environ 1,5 mm, faire remplacer les deux plaquettes.

Plaquettes avant « 2 ».

Plaquettes arrière « 3 ».

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

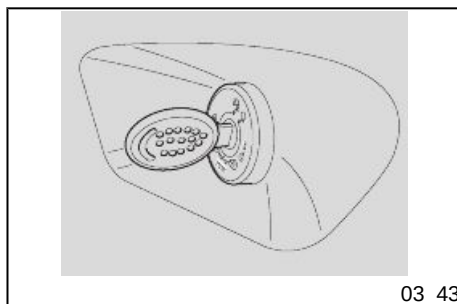
- Si el espesor del material de fricción (aunque sea el de una sola pastilla) está reducido hasta un valor de 1,5 mm aproximadamente, hacer sustituir ambas pastillas.

Pastillas delanteras «2».

Pastillas traseras «3».

ATENCIÓN

PARA SUSTITUIRLO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.



Inactivité du véhicule (03_43)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlant de l'inactivité du véhicule. En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vider complètement le réservoir de carburant.
- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un soutien approprié.

Inactividad del vehículo (03_43)

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo. Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del aparcamiento, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

- Vaciar por completo el depósito de combustible.
- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Disponer el vehículo en modo tal que ambos neumáticos que-

- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique au bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE REMISAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

den levantados del piso, utilizando un soporte adecuado.

- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del escape del silenciador para evitar que ingrese humedad.
- Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos o impermeables.

DESPUÉS DEL PERÍODO DE APARCAMIENTO

- Descubrir y limpiar el vehículo.
- Controlar el estado de carga de la batería e instalarla.
- Reabastecer el depósito de combustible
- Efectuar los controles preliminares.

ATENCIÓN



RECORRER ALGUNOS KILÓMETROS DE PRUEBA A VELOCIDAD MODERADA Y EN UNA ZONA ALEJADA DE TRÁFICO.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigels sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE

Limpieza del vehículo

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudades y zonas industriales)
- Salinidad y humedad en la atmósfera (zonas marítimas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anticongelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe prestar especial atención para evitar que en la carrocería permanezcan depósitos residuales de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excremento de pájaros, etc.
- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles; En algunas estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

ATENCIÓN



DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INS-

FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 ... 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau, et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinces et des chiffons

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

ATTENTION



REtenir QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS

TALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETITIVAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

Para eliminar la suciedad y el fango depositados en las superficies pintadas es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el fango y suciedades con una esponja suave para la carrocería, embebida en mucha agua y champú (2 ... 4% partes de champú en agua). Posteriormente enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las piezas exteriores del motor, utilizar un detergente desengrasante, pinces y trapos.

ATENCIÓN

NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

ATENCIÓN



SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDA-

CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE. NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JET D'EAU/AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS/TROUSSE À D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE/ANTIVOL DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT. POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, ESSENCE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTER-

DOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA. NO UTILIZAR LÍQUIDOS CON TEMPERATURA SUPERIOR A 40 °C PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR A LAS SIGUIENTES PIEZAS: CUBOS DE RUEDAS, MANDOS COLOCADOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, COMPARTIMIENTO PORTADOCUMENTOS/KIT DE HERRAMIENTAS, INTERRUPCIÓN DE ENCENDIDO/BLOQUEO DEL MANILLAR. NO UTILIZAR ALCOHOL O BENCINA O SOLVENTES PARA LIMPIAR LAS PARTES DE GOMA Y DE PLÁSTICO. USAR EN CAMBIO SOLAMENTE AGUA Y JABÓN NEUTRO. PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO,

GENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL). SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

N.B.

RÈGLES POUR LE LAVAGE DU VÉHICULE

1. ENLEVER TOUS LES OBJETS DES COFFRES AVANT ET DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE ; ENLEVER LE PETIT TAPIS DE MOQUETTE DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE ;
2. S'ASSURER QUE LES COMPARTIMENTS SONT BIEN FERMÉS ;
3. LAVÉ UNIQUEMENT AVEC DU DÉTERGENT NEUTRE, EN RINÇANT À L'EAU NON SOUS PRESSION.

Transport

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RÉSER-

DERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL). SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

NOTA

NORMAS PARA EL LAVADO DEL VEHÍCULO

1. SACAR TODOS LOS OBJETOS DE LOS COMPARTIMIENTOS DELANTEROS Y DEL COMPARTIMIENTO DEBAJO DEL ASIENTO; SACAR DEL COMPARTIMIENTO DEBAJO DEL ASIENTO LA MOQUETA;
2. ASEGURARSE DE QUE LOS COMPARTIMIENTOS QUE DEN CORRECTAMENTE CERRADOS
3. LAVAR SÓLO CON DETERGENTE NEUTRO, ENJUAGANDO CON AGUA NO A PRESIÓN.

Transporte

ATENCIÓN

ANTES DE TRANSPORTAR EL VEHÍCULO ES NECESARIO VACIAR CUIDADOSAMENTE EL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE, CONTROLANDO

**VOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔ-
LANT QU'IL SOIT BIEN SEC.**

**DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉ-
HICULE DOIT RESTER EN POSITION
VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT
ATTACHÉ ; ON ÉVITE AINSI LES FUI-
TES DE CARBURANT, D'HUILE OU DE
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.**

**EN CAS DE PANNE, NE PAS REMOR-
QUER LE VÉHICULE MAIS DEMAN-
DER L'INTERVENTION D'UN VÉHICU-
LE DE SECOURS.**

**QUE QUEDE COMPLETAMENTE SE-
CO.**

**DURANTE SU TRASLADO, EL VEHÍ-
CULO DEBE MANTENER LA POSI-
CIÓN VERTICAL Y ESTAR FIRME-
MENTE SUJETADO; EVITANDO DE
ESTA MANERA PÉRDIDAS DE COM-
BUSTIBLE, ACEITE Y LÍQUIDO REFRI-
GERANTE.**

**EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR
EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA
INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AU-
XILIO.**

Vidange du réservoir de carburant

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

**ATTENDRE LE COMPLET REFROI-
DISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT
D'ÉCHAPPEMENT.**

**LES VAPEURS DE CARBURANT
SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.**

**AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER
QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON
TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.**

**NE PAS INHALER LES VAPEURS DE
CARBURANT.**

Vaciado de combustible del depósito

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO.

**ESPERAR A QUE EL MOTOR Y EL SI-
LENCIADOR SE ENFRÍEN COMPLE-
TAMENTE.**

**LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE
SON NOCIVOS PARA LA SALUD.**

**ANTES DE PROCEDER, ASEGURAR-
SE DE QUE EL LOCAL EN EL CUAL SE
TRABAJA TENGA UN ADECUADO
RECAMBIO DE AIRE.**

**NO INHALAR LOS VAPORES DEL
COMBUSTIBLE.**

NE PAS FUMER NI UTILISER DE FLAMMES NUES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Positionner le véhicule sur la bécquille centrale et sur un sol ferme et plat.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol à gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire. Faire attention à ne pas endommager le groupe pompe (sonde de niveau d'essence contenue dans le réservoir).

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

NO FUMAR Y NO UTILIZAR LLAMAS DESNUDAS.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

- Colocar el vehículo sobre el caballete central sobre un terreno sólido y horizontal.
- Parar el motor y esperar a que se enfríe.
- Preparar un contenedor con capacidad superior a la cantidad de combustible presente en el depósito y situarlo en el piso en el lado izquierdo del vehículo.
- extraer el tapón del depósito.
- Para vaciar de combustible el depósito, utilizar una bomba manual o un sistema similar. Poner atención para no dañar el grupo bomba (sonda nivel de gasolina contenida en el depósito).

ATENCIÓN

FINALIZADO EL VACIADO COLOCAR CORRECTAMENTE EL TAPÓN DEL DEPÓSITO.

SCARABEO 500



Chap. 04
Donnees
techniques

Cap. 04
Datos técnicos

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max.	2 270 mm
Largeur max.	770 mm
Hauteur max. (à la bulle)	1 380 ÷ 1 420 mm
Hauteur à la selle	785 mm
Distance entre axes	1 540 mm
Garde au sol	215 mm
Poids en ordre de marche	194 kg
Transmission du variateur	Continu automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Transmission secondaire	À engrenages
Rapport total moteur / roue	court 1/14,083 long 1/5,406
Carburant (réserve comprise)	13,2 l
Réserve de carburant	3 l
Huile moteur (vidange d'huile et remplacement du filtre à huile)	1 700 cm ³
Huile de la transmission	~ 250 cm ³
Liquide de refroidissement (50 % eau + 50 % antigel avec glycol éthylène)	1,7 l
Huile de la fourche avant	192 +/-1 cm ³ (par tige)

DATOS TÉCNICOS VEHÍCULO

Longitud máx.	2.270 mm
Anchura máx.	770 mm
Altura máx. (a la cúpula)	1.380 ÷ 1.420 mm
Altura del asiento	785 mm
Distancia entre ejes	1.540 mm
Altura libre mínima desde el piso	215 mm
Peso en orden de marcha	194 Kg
Transmisión variador	continuo automático
Transmisión principal	De correa trapezoidal
Transmisión secundaria	De engranajes
Relación total motor /rueda	corto 1/14,083 largo 1/5,406
Combustible (incluido reserva)	13,2 l
Reserva de combustible	3 l
Aceite motor (Sustitución aceite motor y filtro aceite motor)	1.700 cm ³
Aceite transmisión	~ 250 cm ³
Líquido refrigerante (50%agua +50% anticongelante con glicol etilénico)	1,7 l
Aceite horquilla delantera	192 +/-1 cm ³ (para cada vástago)

Places	2
Charge maximale (pilote + bagages)	115 kg
Charge maximale (pilote + passager + bagages)	190 kg
Type de cadre	Tube en acier haute résistance
Angle d'inclinaison de la direction	27,5"
Chasse	108 mm
Frein avant	À disque - Ø 260 mm - avec transmission hydraulique
Frein arrière combiné	À double disque - avant Ø 260 mm arrière Ø 240 mm
Jante de la roue avant	16"x 3,00 en alliage léger
Jante de la roue arrière	14"x 4,5 en alliage léger
Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)
Pneu avant	110/70 16" 52S Tubeless
Pneu arrière	150 /70 -14" 66S Tubeless
Pression pneu avant (pilote uniquement)	2,2 bars
Pression pneu arrière (pilote uniquement)	2,2 bars
Pression pneu avant (pilote + passager)	2,2 bars
Pression pneu arrière (pilote + passager)	2,3 bars

Plazas	2
Máx. carga del vehículo (conductor +equipaje)	115 kg
Máx. carga del vehículo (conductor +pasajero +equipaje)	190 kg
Chasis modelo	De tubos de acero de alta resistencia
Ángulo de inclinación de la dirección	27,5"
Avance	108 mm
Freno delantero	De disco - Ø 260 mm - con transmisión hidráulica
Freno trasero combinado	De disco doble - delantero Ø 260 mm trasero Ø 240 mm
Llanta rueda delantera	16"x 3,00 de aleación ligera
Llanta rueda trasera	14"x 4,5 de aleación ligera
Tipo de neumático	Sin cámara de aire (tubeless)
Neumático delantero	110/70 16" 52S tubeless
Neumático trasero	150 /70 -14" 66S tubeless
Presión neumático delantero (sólo conductor)	2,2 bar
Presión neumático trasero (sólo conductor)	2,2 bar
Presión neumático delantero (pasajero + conductor)	2,2 bar

Batterie	12 V - 12 Ah
Fusibles	30 - 15 - 10 A
Générateur (à aimant permanent)	14 V - 380 W

Presión neumático trasero (pasajero + conductor)	2,3 bar
Batería	12V - 12 Ah
Fusibles	30 - 15 - 10 A
Generador (con magneto permanente)	14V - 380W

DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

Type de moteur	Monocylindre 4 temps, avec double bougie
Nombre de soupapes	4
Nombre de cylindres	1
Cylindrée totale	492,7 cm ³
Alésage / course	94 mm / 71 mm
Taux de compression	10,5 ± 0,5 : 1
Démarrage	Électrique.
Nombre de tours moteur au ralenti	1 500 ± 100 tr/min
Embrayage	Automatique, centrifuge à sec
Boîte de vitesses	Automatique.
Jeu aux soupapes	Aspiration : 0,15 mm Échappement : 0,15 mm

DATOS TÉCNICOS DEL MOTOR

Tipo de motor	Monocilíndrico de 4 tiempos, con doble bujía
Número de válvulas	4
Número de cilindros	1
Cilindrada total	492,7 cm ³
Diámetro interior/carrera	94 mm / 71 mm
Relación de compresión	10,5 ± 0,5 : 1
Arranque	Eléctrico
Número de revoluciones del motor en ralentí	1500 ± 100 rpm
Embrague	Automático, centrífugo en seco
CAMBIO	automático
Juego de válvulas	Aspiración: 0,15 mm Escape: 0,15 mm

Système de lubrification	Circulation forcée avec pompe trochoïde (à l'intérieur du carter), filtre à huile et by-pass de régulation de la pression
Refroidissement	Par liquide, à circulation forcée par pompe centrifuge.
Corps papillon	Ø 40 mm et injecteur simple
Diffuseur du corps papillon	Ø 38 mm
Alimentation	À injection électronique avec pompe à carburant électrique
Carburant	Essence super sans plomb (4 Stars UK), avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
Type d'allumage	C.D.I. / inductif
Avance à l'allumage	Avance variable gérée par la centrale d'injection
Bougie	NGK - CR7EKB
Distance entre les électrodes de la bougie	0,7 - 0,9 mm

AMPOULES / VOYANTS

Ampoule du feu de route / feu de croisement	12 V - 55 W / 12 V - 55 W
Ampoule du feu de position avant	12 V - 5 W

Sistema de lubricación	De circulación forzada mediante bomba trocoidal (dentro del cárter), filtro de aceite y by-pass de regulación de la presión
Refrigeración	de líquido por circulación forzada mediante bomba centrífuga
Cuerpo de mariposa	Ø 40 mm e inyector individual
Difusor del cuerpo mariposa	Ø 38 mm
ALIMENTACIÓN	Por inyección electrónica con bomba de combustible eléctrica
combustible	Gasolina súper sin plomo (4 Stars UK), con número de octanos mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).
Tipo de encendido	C.D.I. / inductiva
Avance del encendido	Avance variable controlado por la centralita de inyección
BUJÍA	NGK - CR7EKB
Distancia entre los electrodos de las bujía	0,7 - 0,9 mm

BOMBILLAS/TESTIGOS

Bombilla luz de carretera/ cruce	12V - 55W / 12V - 55W
Bombilla luz de posición delantera	12V - 5W

Ampoule des clignotants AV / AR	12 V - 10 W (arrière) / 12 V - 10 W (avant)
Ampoules du feu de position arrière et du feu stop	12 V - 5 W / 21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant de clignotants	DEL
Voyant de pression d'huile moteur	DEL
Voyant du feu de croisement	DEL
Voyant du feu de route	DEL
Voyant de réserve de carburant	DEL
Voyant indicateur de température élevée du liquide de refroidissement	DEL

Bombilla luz intermitentes tras/del	12V - 10W (trasera)/ 12V - 10W (delantera)
Bombilla luz de posición trasera/ stop	12V - 5W/21W
Bombilla luz de matrícula	12V - 5W
Bombilla iluminación tablero	LED
Testigo intermitentes	LED
Testigo presión aceite motor	LED
Testigo luz de cruce	LED
Testigo luz de carretera	LED
Testigo reserva del combustible	LED
Testigo indicador de temperatura elevada del líquido refrigerante	LED



Trousse a outils (04_01)

Le kit d'outils « 6 » est fixé sous la selle.

Pour y accéder :

Débloquer la selle et la soulever.

Outils fournis :

- Trousse.
- Tournevis double.
- Clé pour amortisseur.

Herramientas en dotación (04_01)

El kit de herramientas «6» está fijado debajo del asiento.

Para su acceso:

Desbloquear el asiento y levantarlo.

La dotación de herramientas comprende:

- Estuche contenedor.
- Destornillador doble.

- Clé à six pans 4 mm.

- Llave para amortiguador.

- Llave hexagonal 4 mm.

SCARABEO 500



**Chap. 05
L'entretien
programme**

**Cap. 05
El
mantenimiento
programado**

Tableau d'entretien programmé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAIRE.

Tabla manutención programada

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO.

EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLAMMABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

ANTES DE COMENZAR CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO O DE INSPECCIÓN EN EL VEHÍCULO, DETENER EL MOTOR Y SACAR LA LLAVE, ESPERAR QUE EL MOTOR Y EL SISTEMA DE ESCAPE SE ENFRÍEN, LEVANTAR EN LO POSIBLE EL VEHÍCULO CON EQUIPAMIENTO ADECUADO, EN UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

ANTES DE PROCEDER, ASEGURARSE DE QUE EL LOCAL EN EL CUAL SE TRABAJA TENGA UN ADECUADO RECAMBIO DE AIRE.

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN CON LAS PIEZAS AÚN CALIENTES DEL MOTOR Y DEL SISTEMA DE ESCAPE, PARA EVITAR QUEMADURAS.

NO SOSTENER CON LA BOCA PIEZAS MECÁNICAS U OTRA PARTE DEL VEHÍCULO: NINGÚN COMPONENTE ES COMESTIBLE, POR EL CONTRARIO.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

RIO ALGUNOS DE ELLOS SON NOCIVOS E INCLUSO TÓXICOS.

NOTA

SI NO SE DESCRIBE EXPRESAMENTE, EL MONTAJE DE LOS GRUPOS SE DEBE REALIZAR EN EL SENTIDO INVERSO A LAS OPERACIONES DE DESMONTAJE.

EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

Por lo general el usuario puede realizar las operaciones de mantenimiento ordinario; en algunos casos pueden requerir el uso de herramientas específicas y de una preparación técnica.

En caso de que sea necesario una intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**, que le garantizará un servicio esmerado y rápido.

Se recomienda requerir al **Concesionario Oficial aprilia** probar el vehículo en carretera después de una intervención de reparación o incluso realizar personalmente los Controles Preliminares después de una intervención de mantenimiento.

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimaux.

À cette fin, aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire officiel aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

Para tal fin, aprilia ha preparado una serie de controles e intervenciones de mantenimiento pagas, recopilados en el cuadro de resumen indicado en la página siguiente. Se aconseja que las eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento sean inmediatamente indicadas a un **Concesionario Oficial aprilia**, sin esperar a solucionarlas en el próximo control periódico.

Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del Mantenimiento Programado, remitirse al Manual de Garantía.

TOUS LES 2 ANS

Liquide de refroidissement - Remplacement

Liquide de frein - Remplacement

CADA 2 AÑOS

Líquido refrigerante - Sustitución

Aceite de frenos - Sustitución

À 1 000 KM

Blocages de sécurité - Vérification
Commande de l'accélérateur - Réglage
Filtre à huile moteur - Remplacement
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Niveau du liquide de frein - Vérification
Huile moteur - Vidange
Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Pression et usure des pneus - Vérification
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Huile moyeu - Remplacement
Direction - Vérification

A LOS 1.000 KM

Bloqueos de seguridad - control
Mando del acelerador - regulación
Filtro de aceite motor - Sustitución
Instalación eléctrica y batería - Control
Nivel del líquido refrigerante - control
Nivel del líquido de frenos - control
Aceite motor - sustitución
Pastillas de freno - control de estado y desgaste
Presión y desgaste neumáticos - control
Prueba del vehículo e instalación de frenos - prueba en carretera
Aceite cubo - Sustitución
Dirección - control

À 5 000 KM, 25 000 KM, 35 000 KM, 55 000 KM ET 65 000 KM

Huile moteur - Vérification du niveau / remplissage
Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Béquille centrale - Lubrification

A LOS 5.000 KM 25.000 KM 35.000 KM 55.000 KM 65.000 KM

Aceite motor - Control nivel/llenado
Pastillas de freno - control de estado y desgaste
Caballote central - lubricación

À 10 000 KM, 50 000 KM ET 70 000 KM

Blocages de sécurité - Vérification
Courroie de transmission - Remplacement
Commande de l'accélérateur - Réglage
Filtre à air - Nettoyage
Filtre à huile moteur - Remplacement
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Niveau du liquide de frein - Vérification
Huile moteur - Vidange
Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Pression et usure des pneus - Vérification
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Huile du moyeu - Vérification
Suspensions - Vérification
Direction - Vérification
Béquille centrale - Lubrification
Bougies - Remplacement

A LOS 10.000 K_M 50.000 K_M 70.000 K_M

Bloqueos de seguridad - control
Correa de transmisión - sustitución
Mando del acelerador - regulación
Filtro de aire - limpieza
Filtro de aceite motor - Sustitución
Instalación eléctrica y batería - Control
Nivel del líquido refrigerante - control
Nivel del líquido de frenos - control
Aceite motor - sustitución
Pastillas de freno - control de estado y desgaste
Patines de deslizamiento/rodillos del variador - Sustitución
Presión y desgaste neumáticos - control
Prueba del vehículo e instalación de frenos - prueba en carretera
Aceite del cubo - control
Suspensiones - Control
Dirección - control
Caballote central - lubricación
Bujías - sustitución

À 15 000 KM, 45 000 KM ET 75 000 KM

Huile moteur - Vérification du niveau / remplissage
Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Béquille centrale - Lubrification

A LOS 15.000 KM 45.000 KM 75.000 KM

Aceite motor - Control nivel/llenado
Pastillas de freno - control de estado y desgaste
Caballote central - lubricación

À 20 000 KM, À 40 000 KM, À 60 000 KM ET À 80 000 KM

Bougies - Remplacement
Courroie de transmission - Remplacement
Commande de l'accélérateur - Réglage
Filtre à air - Vérification
Filtre à huile moteur - Remplacement
Jeu aux soupapes - Contrôle
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Huile moteur - Vidange
Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Pression et usure des pneus - Vérification
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Huile moyeu - Remplacement

A LOS 20.000 KM, 40.000 KM, 60.000 KM Y 80.000 KM

Bujías - sustitución
Correa de transmisión - sustitución
Mando del acelerador - regulación
Filtro de aire - control
Filtro de aceite motor - Sustitución
Juego de válvulas - control
Instalación eléctrica y batería - Control
Nivel del líquido refrigerante - control
Aceite motor - sustitución
Pastillas de freno - control de estado y desgaste
Patines de deslizamiento/rodillos del variador - Sustitución
Presión y desgaste neumáticos - control
Prueba del vehículo e instalación de frenos - prueba en carretera
Aceite cubo - Sustitución
Suspensiones - Control

Suspensions - Vérification	Dirección - control
Direction - Vérification	Caballote central - lubricación
Béquille centrale - Lubrification	Nivel del líquido de frenos - control
Niveau du liquide de frein - Vérification	

30 000 KM

Blocages de sécurité - Vérification
Courroie de transmission - Remplacement
Commande de l'accélérateur - Réglage
Filtre à air - Nettoyage
Filtre à huile moteur - Remplacement
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Niveau du liquide de frein - Vérification
Huile moteur - Vidange
Huile du moyeu - Vérification
Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Pression et usure des pneus - Vérification
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Suspensions - Vérification

30.000 Km

Bloqueos de seguridad - control
Correa de transmisión - Sustitución
Mando del acelerador - regulación
Filtro de aire - limpieza
Filtro de aceite motor - Sustitución
Instalación eléctrica y batería - Control
Nivel del líquido refrigerante - control
Nivel del líquido de frenos - control
Aceite motor - sustitución
Aceite del cubo - control
Pastillas de freno - control de estado y desgaste
Patines de deslizamiento/rodillos del variador - Sustitución
Presión y desgaste neumáticos - control
Prueba del vehículo e instalación de frenos - prueba en carretera
Suspensiones - Control

Direction - Vérification	Dirección - control
Béquille centrale - Lubrification	Caballote central - lubricación
Bougies - Remplacement	Bujías - sustitución

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile pour moteur	Huile synthétique SAE 5W-40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH	Huile pour boîte de vitesses	Huile synthétique SAE 75W-90, API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5 W	Huile de fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	Fluide synthétique FMVSS DOT 4
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.

TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS

Producto	Denominación	Características
AGIP CITY HI TEC 4T	Aceite para motor	Aceite sintético SAE 5W-40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH	Aceite para cambio	Aceite sintético SAE 75W-90, API GL4, GL5

Producto	Denominación	Características
AGIP FORK 7.5W	Aceite horquilla	-
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos por lubricar	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Líquido de frenos	Fluido sintético FMVSS DOT 4
AGIP PERMANENT SPEZIAL	líquido refrigerante	Líquido refrigerante biodegradable, listo para usar, con tecnología y características "long life" (color rojo). Protege del congelamiento hasta los -40°. Responde a la norma CUNA 956-16.

TABLE DES MATIERÈS

A

Amortisseurs: 46
Ampoules: 111

B

Batterie: 101, 106
Bougie: 89

C

Clignotants: 25, 26, 118, 122
Commutateur à clé: 23

E

Entretien: 145

F

Filtre à air: 90
Frein: 125
Fusibles: 108

G

Groupe optique: 121

H

Huile moteur: 76, 79

K

Klaxon: 25

L

Liquide de refroidissement:
91

P

Pare-brise: 30
Pneus: 42, 85
Pression des pneus: 42
Projecteur: 117

R

Réservoir: 29

S

Selle: 30

TABLA DE MATERIAS

A

Aceite motor: 74, 76, 79
Amortiguadores: 46
Arranque: 27, 58

B

Batería: 101, 106
Bombillas: 111
Bujía: 89

C

Claxon: 25
Conmutador intermitentes:
25

D

Datos técnicos: 137

E

Espejos: 124

F

Freno: 125
Freno de disco: 125
Fusibles: 108

G

Grupo óptico: 114, 121

I

Identificación: 31
Intermitentes: 25, 26

M

Mantenimiento: 73, 145
Mantenimiento programado:
145

N

Neumáticos: 42, 85

P

Parabrisas: 30
Proyector: 117

T

Tablero: 11
Tablero de instrumentos: 11



LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2006 - aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - Service après-vente.

april'ia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.

EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos aprilia, sólo los mecánicos de la **Red Oficial aprilia** conocen en profundidad este vehículo y disponen del utillaje especial necesario para una correcta realización de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **Piezas de Repuesto Originales aprilia** son factores esenciales!

Para obtener información sobre el **Concesionario Oficial y/o Centro de Asistencia** más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa geográfico de nuestro Sitio Web Oficial:

www.aprilia.com

Sólo si se utilizan Piezas de Repuesto Originales aprilia, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las Piezas de Repuesto Originales aprilia se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta fiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales; Por lo tanto, aprilia se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de órganos, piezas o suministros de accesorios que considere conveniente, con el fin de introducir mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe constatar con la red oficial de venta Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial. Aprilia - After sales service.

La marca Aprilia es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.